



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
Facultad de Filología



## MULTICULTURALITÉ DANS LA CHANSON FRANCOPHONE. UNE APPROCHE DIDACTIQUE

TRABAJO DE FIN DE GRADO

FACULTAD DE FILOLOGÍA

### Résumé

Cette étude se propose d'analyser les thématiques de la chanson francophone du XXe et XXIe siècles et quelques aspects de la langue de ces paroles pour les cours de français dans le niveau d'enseignement secondaire. De plus, elle examine les possibilités et les avantages de l'utilisation de ce type de document comme un instrument d'enseignement et d'intégration culturelle.

**Autor:** Elena Cristina González Peña

**Tutor:** Ángeles Sánchez Hernández

**Grado en:** Lenguas Modernas

**Curso:** 2016-2017

**Convocatoria:** Enero de 2017

# ÍNDEX

|   |    |
|---|----|
| 1. INTRODUCTION   |    |
| 1.1 Description et justification du sujet                                 | 3  |
| 1.2 Objectifs de la recherche   | 5  |
| 1.3 Pertinence du sujet aujourd'hui                                       | 7  |
| 2. CADRAGE THÉORIQUE  |    |
| 2.1 La culture et l'enseignement des langues. Encadrement légal           | 9  |
| 2.1.1 Curriculum de l'enseignement Secondaire et la culture               | 12 |
| 2.1.2 Cadre Européen Commun de Référence pour les langues                 | 16 |
| 2.2 Encadrement méthodologique dans l'enseignement d'une langue étrangère | 19 |
| 2.2.1 La chanson comme document authentique                               | 22 |
| 3. CORPUS D'ANALYSE: LES CHANSONS   |    |
| 3.1 La thématique de la chanson française du XXe siècle                   | 25 |
| 3.2 La thématique de la chanson française du XXIe siècle                  | 30 |
| 3.3 Niveau de langue et de culture de la chanson française du XXe siècle  | 34 |
| 3.4 Niveau de langue et de culture de la chanson française du XXIe siècle | 38 |
| 4. LA CHANSON COMME INSTRUMENT  |    |
| 4.1 Modèle de fiches pour travailler les chansons en cours de –FLE        | 40 |
| 5. CONCLUSIONS  | 41 |
| 6. BIBLIOGRAPHIE  | 43 |

# 1. INTRODUCTION

## 1.1 Description et justification du sujet

L'éducation et la musique, deux disciplines qui pourraient sembler que peu ou rien avaient en commun, se sont intégrées au fil des années avec une telle habileté et aisance qu'elles sont devenues de grandes alliées pour atteindre un objectif commun: améliorer la qualité et l'efficacité de l'enseignement et l'apprentissage des élèves.

Nous devons être conscients que nous vivons actuellement immergés dans un monde de plus en plus exigeant et compétitif dans tous les domaines. Maintenant, la demande de professionnels parfaitement qualifiés ou avec une excellente formation académique ou universitaire est très élevée et, de plus, les langues sont déjà essentielles et fondamentales à cause du phénomène de la mondialisation intégré dans la culture moderne dont nous faisons partie.

En outre, aujourd'hui, la maîtrise d'autres langues est déjà considérée comme un devoir et une nécessité pour toutes les personnes, autant dans le monde du travail que dans le domaine social. Maintenant, avoir ces connaissances n'est même pas considéré comme un privilège, mais il a été décrit comme une exigence fondamentale pour viser à la majorité des emplois partout dans le monde.

Peu importe le secteur (le tourisme, les finances, le commerce, le marketing, le transport, la santé, l'éducation...) parce qu'il est nécessaire d'y maîtriser au moins une langue étrangère dans tous qui est, généralement, l'anglais, car il est officiellement le langage mondial de communication, bien que le français soit également très recherché pour son énorme influence dans la plupart du continent européen et du continent africain, ainsi que l'allemand reste la langue parlée dans le pays considéré comme l'un des moteurs de l'économie mondiale. On dit même que la personne qui ne maîtrise pas une langue étrangère aujourd'hui est dans une situation de désavantage évidente.

Malheureusement, dans notre pays, nous avons beaucoup de travail à faire pour améliorer ce domaine. Selon *Eurostat* (l'office statistique de l'UE), l'Espagne est le quatrième pays de l'Union européenne où moins d'adultes parlent une langue étrangère,

derrière la Roumanie, l’Hongrie et le Portugal (Efe | Bruselas, *El Mundo*, 2010)<sup>1</sup>. Cette réalité se traduit par un échec dans quelque part dans la formation des étudiants. Je pense donc, qu’ils doivent être au courant en utilisant les méthodes nécessaires pour permettre le changement de cette situation inacceptable. Nous devons réfléchir à la manière de faire apprendre la langue étrangère aux étudiants pour leur faire acquérir une langue étrangère de façon plus naturelle comme les enfants acquièrent la langue maternelle. Alors, si on acquiert petit à petit la langue étrangère, on peut parler sans effort.

La nécessité de cette évolution dans l’éducation est un défi qui est déjà manifesté aussi dans le processus actuel de Bologne, où on nous indique que gérer une langue étrangère est une compétence essentielle pour le monde académique-professionnel (Julia Bernal Vázquez *et alii.*, 2010: 1)<sup>2</sup>. À cause de cela, de nombreux gouvernements ont déjà commencé à faire face à cet obstacle comme, par exemple, le gouvernement colombien qui a exprimé le besoin urgent de l’acquisition d’éléments comme la lecture, la compréhension et la capacité de parler au moins une langue étrangère (Jorge Alejandro, Bonilla Rojas *et alii.*, 2007: 2)<sup>3</sup>. Par conséquent, il est reflété qu’il s’agit d’un fait universel.

Le professeur est responsable de l’acquisition des compétences linguistiques parce que le succès de l’apprentissage dépend directement des ressources pédagogiques et des outils éducatifs appropriés choisis par le professeur. Ce n’est qu’une responsabilité de l’enseignant, mais ce sont aussi responsables les nombreuses institutions d’enseignement qui permettent des méthodologies obsolètes fondées sur de lourdes et ennuyeuses répétitions et des traductions, ce qui conduit à la démotivation progressive à la fois des étudiants et des enseignants.

Pour cela, on doit commencer à étudier et à analyser les différentes tactiques et les nouveaux systèmes qui puissent être appliqués d’une manière ludique, divertissante et pratique afin d’obtenir une motivation globale avec laquelle les étudiants puissent atteindre une compétence communicative appropriée et authentique dans cette langue.

---

<sup>1</sup> Extrait du journal en ligne *El Mundo* (27.09.2010).

<sup>2</sup> Extrait de l’article *La música en la enseñanza-aprendizaje del Inglés*.

<sup>3</sup> Décret du *Ministerio de Educación Nacional de Colombia* (M.E.N.), 2005, traduction faite par l’auteur de ce mémoire.

Ainsi, après la mise en œuvre de multiples stratégies d'enseignement, on peut dire que la musique peut être l'un des éléments les plus efficaces et productifs pour apprendre une nouvelle langue en raison de sa caractéristique de langage universel. Mettre cette forme d'art au service des langues dans l'environnement scolaire est une excellente ressource qui a été intensifiée, les chansons sont utilisées d'une manière de plus en plus habituelle en raison de divers avantages et vertus qui contribuent à l'apprentissage de l'étudiant, que nous avons commenté au par avant.

Compte tenu de l'approche de cette théorie, ce document vise à fournir un répertoire de chansons francophones pourvu d'un vocabulaire d'une grande variété dans les niveaux de langue française et d'éléments de la culture dont le contenu est lié à la vie de tous les jours.

## **1.2 Objectifs de la recherche**

Cette étude vise à mettre en évidence l'importance d'un enseignement-apprentissage centré sur l'étudiant où le professeur aide à acquérir les connaissances et à développer les stratégies pour pratiquer la langue étrangère et pour la maîtriser. Le professeur ne joue plus le rôle du personnage qui a toutes connaissances et il devient un médiateur du processus d'apprentissage de chaque élève. Il est loin du modèle d'enseignant où l'enseignant est le seul à détenir le savoir.

Et pour cela, cette recherche a parié pour les ressources artistiques, la musique, parmi d'autres, comme un outil didactique pour encourager et stimuler l'intérêt des élèves pour les langues étrangères. L'apprentissage ne doit jamais se faire sous menace ni sous la peur de la punition mais elle doit se faire par l'encouragement et la motivation personnelle de l'apprenti.

En bref, ce projet vise à faciliter l'intégration de la musique et de la culture dans la salle de classe de la langue française dans ce cas et cela pourrait s'intégrer dans un projet interdisciplinaire de l'établissement scolaire, pour obtenir la familiarisation plus rapidement des étudiants avec la nouvelle langue à travers les chansons populaires francophones actuelles du XXe et XXIe siècle, de différents genres et pour tous les goûts musicaux.

De ce point de vue et sur la base de ce qui précède, nous pouvons extraire d'autres objectifs plus spécifiques tels que:

- Contribuer à la progression des élèves de différents niveaux linguistiques: phonétique-phonologique, morphologique, syntaxique, lexicale et sémantique de la langue française.
- Aider à développer les aspects psycholinguistique et sociolinguistique parmi les élèves de cette langue.
- Accroître la connaissance de la culture et de l'histoire du pays à travers la musique: paroles de chansons, danses, auteurs...
- Obtenir un apprentissage plus durable à travers les chansons, qui ont la qualité de se prolonger dans notre mémoire.
- Promouvoir l'utilisation de matériel authentique où l'utilisation réelle de la langue est affichée.
- Introduire la musique dans le domaine éducatif comme un élément formatif essentiel de l'être humain pendant toute sa vie (non seulement dans les écoles primaires ou E.S.O.) et cesser de la considérer comme une matière accessoire.
- Développer le point de vue critique des étudiants en analysant les chansons de la société d'aujourd'hui.
- Encourager les sept compétences linguistiques (compréhension orale, compréhension de lecture, l'expression orale, expression écrite, interaction orale, compréhension audiovisuelle et interaction écrite).
- L'amélioration de la prosodie des élèves et éviter leur stress.
- Faire usage de la musique pour réduire la timidité et la peur du ridicule qui peut causer l'apprentissage d'une nouvelle langue et pour créer une atmosphère plus détendue et dynamique.
- Stimuler le développement du langage aussi bien dans la langue étrangère que dans la langue maternelle comme, par exemple, l'expressivité, la facilité à communiquer, en utilisant un vocabulaire plus correcte.
- Promouvoir un apprentissage autodidacte dans lequel les élèves apprennent la langue de manière autonome, sans la nécessité d'avoir la figure de l'enseignant pour les soutenir.
- Elargir l'utilisation de nouvelles technologies comme moyen d'apprentissage tout au long de la formation d'un élève dans l'enseignement des langues et d'autres sujets.

- Instauration d'un modèle d'enseignement centré sur le processus d'apprentissage de l'élève et un modèle qui ne se concentre que sur la réussite de l'évaluation et sur la note finale.

En bref, tous ces objectifs constituent le point de départ de ce travail. L'objectif de ce travail est d'essayer par tous les moyens de sensibiliser les élèves afin que cette ressource puisse jouer un rôle essentiel dans toutes les salles de classe, et arriver finalement à obtenir de vrais résultats pour l'intériorisation de la langue et de la culture étrangère.

### **1.3 Pertinence du sujet aujourd'hui**

Actuellement, comme il est bien connu, il existe une demande importante, dans les établissements éducatifs, d'un enseignement bilingue et même certaines institutions vont plus loin et proposent une préparation multilingue de leurs étudiants, où le français, l'anglais et l'allemand sont absolument nécessaires. De plus, toujours sur le thème des études, l'une des exigences qui demandent toutes les universités immergées dans le Plan de Bologne pour obtenir n'importe quel diplôme universitaire est, même si elle n'a pas une relation directe avec les langues, d'avoir un niveau intermédiaire certifié au moins d'une langue étrangère (B1 ou B2 en fonction de chaque université). Dans le cas contraire, l'étudiant ne peut pas obtenir le diplôme qu'il souhaite.

Il est également noté la multiplication éphémère que les écoles des langues officielles, ainsi que les écoles de langues privées, qui se concentrent surtout principalement sur les langues les plus populaires, c'est-à-dire, celles qu'ils ont été mentionnées avec antériorité, en raison de l'augmentation de la demande de ce type d'enseignement par les personnes. En outre, chaque année plusieurs bourses sont destinées pour des voyages et des échanges à l'étranger (non seulement pour les enfants, mais pour tous ceux qui sont intéressés) pour apprendre ou pour réorienter la formation des adultes dans ce but d'améliorer la maîtrise de langues. Les destinations préférées et les plus demandées sont la France et le Canada, avec l'Angleterre et les États-Unis.

En plus, quant au poste de travail, on peut voir de plus en plus d'offres d'emploi dans lesquelles on requiert inévitablement que vous maîtrisez l'anglais, il est aussi exigé que vous soyez en mesure de vous débrouiller en français, car il est devenu une langue clé dans

les affaires et les entreprises, comme confirme le journal en ligne *Mundo Ejecutivo* où on nous indique que le français est la deuxième langue essentielle pour les entreprises et l'autre langue les relations internationales. Des organisations comme l'ONU, l'Union européenne, l'OTAN et le Comité international olympique l'utilisent officiellement (Redacción *Mundo Ejecutivo*, 2015: 1)<sup>4</sup>.

De la même manière, à partir d'un point de vue social, le français est, avec l'anglais, la seule langue parlée sur tous les continents. C'est la langue officielle dans 32 pays et la langue maternelle de 80 millions de personnes et on estime qu'elle est parlée par plus de 200 millions dans le monde, puisque environ cinquante pays, régions et départements l'utilisent d'une façon quotidienne (Bitacoras.com, ABC, 2013: 1)<sup>5</sup>.

Et si nous mentionnons aussi la quantité abondante de l'immigration en provenance d'Afrique qui vient à différentes côtes de l'Espagne. Ces immigrants se mélangent dans notre société et nous pourrions dire que le français est nécessaire même pour communiquer jour après jour avec les gens de notre propre entourage, sans aucune obligation de se rendre dans les pays francophones.

Enfin, en ce qui concerne l'environnement culturel, le français sera le passeport qui nous fait découvrir un monde de personnages célèbres comme Victor Hugo, Charles Baudelaire, Voltaire, Alphonse de Lamartine, Paul Verlaine, Honoré de Balzac, Gustave Flaubert, parmi beaucoup d'autres, ainsi que des films de François Truffaut, Jean Renoir, Alain Resnais... Et de la même manière, vous pouvez plonger plus profondément dans le vaste domaine de la musique francophone à travers les artistes et les chansons comme celles qui seront illustrées dans le corpus de ce travail.

Certainement, avant les preuves précédentes, le rôle de cette langue aujourd'hui en Espagne est indéniable, ainsi que son envergure et sa transcendance mondiale. Par cela, tout au long de ces pages, on essaiera de promouvoir activement l'enseignement et l'apprentissage du français, bien que l'on doive le focaliser à partir d'un prisme différent de celui auquel nous sommes habitués, projetant sa didactique d'une façon spontanée et légère, plus supportable, agréable et plaisante et avec la capacité de nous introduire dans

---

<sup>4</sup> Article du journal en ligne *Mundo Ejecutivo*, traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

<sup>5</sup> Article du journal en ligne *ABC*, traduction faite par l'auteur de ce mémoire.



une ambiance familiale et de nous connecter et d'unir les uns avec les autres à travers la musique.

## 2. CADRAGE THÉORIQUE

Ce que l'on entend par culture a changé au fil des années, car c'est un terme large avec beaucoup de significations. Les nombreuses définitions qui ont été données dans le passé ne finissent pas d'imprégner toutes ses significations. Par conséquent, j'ai décidé d'accepter la définition actuelle qu'on trouve dans le R.A.E. (*Real Academia Española*) de ce terme qui dit: "Ensemble des modes de vie et des coutumes, des connaissances et de degré de développement artistique, scientifique, industrielle, dans une époque, dans une groupe social, etc."<sup>6</sup> Mais je vais élargir davantage le concept de culture dans le domaine de l'enseignement.

### 2.1 La culture et l'enseignement des langues. Encadrement légal.

Ces dernières années, le poids de la composante culturelle dans l'enseignement des langues étrangères a augmenté. De nombreux experts ont donné leur avis sur ce sujet et ils soutiennent qu'il est impossible de séparer la langue et la culture, puisque vous ne pouvez pas enseigner l'une sans l'autre. La culture se reflète dans la langue lorsqu'elle est exprimée.

Avant d'entrer dans la question qui nous concerne, il est important de clarifier un peu plus le sens réel du mot culture et de ce qu'elle couvre, parce que ce terme est très large. Il comprend plusieurs éléments et différents concepts qui peuvent également exister, cela dépend de l'aspect sur lequel chaque personne se fonde pour donner sa définition du terme. Voilà pourquoi autant de définitions peuvent exister dans un même pays.

D'une part, le Trésor de la Langue Française Informatisé (T.L.F.I.) définit le mot culture comme "ensemble des moyens mis en œuvre par l'homme pour augmenter ses connaissances, développer et améliorer les facultés de son esprit, notamment le jugement et le goût". Cependant, de nombreux spécialistes et experts en culture ont une vision

---

<sup>6</sup> Dictionnaire en ligne *Real Academia Española*, Edición del Tricentenario, acception n°3, traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

différente sur la signification contenue dans ce mot. Par exemple, Leon Verlee (1972: 16)<sup>7</sup> estime que la culture d'un pays est non seulement sa façon d'agir, de réagir et de penser; c'est leur mode de vie, leur mentalité qui se reflète ou se traduit dans sa production artistique, littéraire, picturale ou musicale; ce sont leurs grands hommes, illustres ou inconnus; c'est toute son histoire rayonnante ou sanglante, avec son cortège des gloires ou des misères; c'est son folklore et son trésor des légendes; c'est, enfin, le pays lui-même, son paysage dans toute sa richesse et sa variété. Et tout cela est ce que devrait être le contenu culturel d'un cours de langue.

D'autre part, pour Miquel et Sans (2004: 3-5), la culture doit être structurée en trois blocs différents: la culture avec majuscules, la culture (seulement) ou la culture en minuscules et la culture avec K. La première catégorie de la culture avec majuscules englobe la notion traditionnelle de la culture, ce qui est le savoir littéraire, historique, artistique, musical, etc.; c'est-à-dire, qu'on réfère à des événements majeurs dans l'histoire et les grandes figures historiques, comme, par exemple, ce sont Cervantes, Picasso, la date de la bataille de Las Navas... La deuxième catégorie, la culture avec minuscules ou la culture (seulement) se réfère à l'ensemble prévu, le non-dit et ce qui est partagée par les membres d'une société et qu'ils prennent pour acquis. Cette catégorie de la culture se réfère à la culture nécessaire pour comprendre le comportement et le caractère des gens d'une société, ainsi que pour agir et interagir de manière communicative dans une société déterminée. Finalement, la troisième catégorie est la culture avec K, qui se réfère à être en mesure d'identifier un interlocuteur social ou culturellement et pouvoir s'adapter linguistiquement à cet interlocuteur, en plus de reconnaître les différents registres, tels que l'argot des jeunes, entre autres. On peut dire que cette dernière catégorie couvre les usages et les coutumes lesquelles diffèrent des normes culturelles et ils ne sont pas partagés par tous les locuteurs de la langue.<sup>8</sup>

Nous constatons qu'essayer d'énumérer tout ce que le mot «culture» inclut, n'est pas facile. De la même manière, il est difficile pour les enseignants de langues étrangères de déterminer quel type de culture enseigner à leurs élèves, et encore davantage s'il s'agit des langues qui sont la langue maternelle de plusieurs pays et, par conséquent, ont des cultures différentes. Mar Galindo Merino (2005: 439) dit que le problème que présentent les langues

---

<sup>7</sup> Extrait de l'article "Lengua y cultura en la enseñanza de lenguas en general y de español como L2 en el pasado y en el presente", (Centro Virtual Cervantes: 122).

<sup>8</sup> Extrait du magazine électronique "El componente cultural: un ingrediente más en la lengua", Red ELE, 2004.

comme l'espagnol, l'anglais ou le français est qu'elles ne se limitent pas à une seule zone géographique, mais elles rassemblent plusieurs cultures et pays dont les liens d'unité sont les liens de la langue, ce qui entrave parfois l'enseignement du composante culturelle à cause de leur variabilité.

Bien que, si nous nous concentrons sur la culture d'un seul pays, nous puissions aussi trouver certains problèmes, car il peut y avoir une grande diversité culturelle. Pour cette raison, on doit toujours éviter les stéréotypes ou clichés sur quelques éléments qui font partie de la culture pour enseigner (comme, par exemple, beaucoup de gens quand ils pensent à la France se souviennent seulement de "Paris, la ville de l'amour", la Tour Eiffel, les fromages, les bérets, les crêpes, le foie gras, les croissants... mais la France est beaucoup plus que cela) et on doit essayer d'être les plus objectifs possibles, ainsi que chercher une couverture maximale des composantes culturelles, pour obtenir une vue d'ensemble dans ce domaine de l'étudiant et ils peuvent adapter toutes ces nouvelles informations à leur formation; c'est-à-dire, à savoir relier les connaissances qu'ils ont appris avec celles qu'ils connaissent déjà.

D'ailleurs, il est important d'énumérer quelques avantages qu'implique la connaissance de l'aspect culturel dans l'apprentissage de la langue étrangère pour les étudiants. Connaître la culture de la langue qu'on étudie permet que:

- La personne se comporte d'une manière appropriée selon le pays de la langue cible, et non de la manière qui est considérée comme correcte dans leur pays d'origine, car les deux comportements peuvent être très différents.
- La personne réduit les préjugés conçus à l'avance involontairement sur le pays ou sur les personnes natives en raison du manque d'information ou de la connaissance erronée.
- La personne est capable de comprendre le discours quotidien des originaires de ce pays comme peuvent être les connotations, l'ironie, le langage non verbale ou les blagues, entre autres.
- La personne peut éviter les situations fondées sur des malentendus ou sur des conflits culturels causés par l'ignorance de certains aspects de leur culture.
- Le personne a des expériences et s'enrichit des traditions, des coutumes et des modes de vie complètement différents du propre, ayant l'occasion de comparer les

deux cultures et ainsi, s'introduire et se cultiver dans la diversité culturelle présente actuellement.

En bref, aujourd'hui pour dire qu'un individu est compétent cent pour cent dans une langue différente de sa langue maternelle, il n'est suffit pas d'apprendre toutes les règles de grammaire, d'avoir un haut niveau de vocabulaire ou de parler couramment, mais une plus grande connaissance de la langue est nécessaire; c'est-à-dire, il faut d'acquérir la culture de la langue. Cela ne veut pas dire, en aucun cas, que les étudiants pour connaître parfaitement cette culture doivent être forcés à imiter les comportements des originaires de ce pays, mais l'étudiant a la possibilité de décider s'il s'adapte à la culture de ce pays ou, au contraire, s'il suit les lignes directrices de sa culture, mais les apprenants sont toujours conscients de leurs actes.

### *2.1.1 Curriculum de l'enseignement Secondaire et la culture*

Nous supposons souvent ce qui doit être enseigné dans les écoles et dans les établissements d'enseignement secondaire mais, en fait, cette question est beaucoup plus compliquée que cela puisse paraître à première instance. Au fil du temps, le type d'éducation qui a été offert aux étudiants espagnols a été observé et on a décidé de discuter cette question pour établir ce que nous voulons vraiment que les enfants/adolescents apprennent et comment les former d'une manière plus complète; c'est-à-dire, comment augmenter et améliorer la qualité de notre système d'éducation. Et pour effectuer cette réorganisation globale du système, c'est essentielle l'élaboration d'un document attestant par écrit toutes les nouvelles mesures et les changements qui doivent être faits, ainsi que les méthodes, les lignes directrices et le matériel à utiliser pour cela, ou ce qui revient au même, les intentions éducatives et les conditions pour leur efficacité. Ce document s'appelle *curriculum*.

Dans le domaine de l'éducation, le *curriculum* est «la régulation des éléments qui déterminent les processus d'enseignement et d'apprentissage pour chacun des enseignements et des étapes de l'éducation» comme est exprimé par le *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte* (M.E.C.) et dans le *Boletín Oficial del Estado* (B.O.E. n°3, 2015: 169)<sup>9</sup>. Le *curriculum* espagnol est inspiré des antécédents qui proviennent des pays anglo-

---

<sup>9</sup> Traduction de la définition de «curriculum» faite par l'auteur de ce mémoire.

saxons, bien que César Coll ait été considéré le responsable de la élaboration de LOGSE et de la théorie du *curriculum* dans notre pays.

Ce document a été établi comme un instrument ou outil essentiel dans l'éducation et pour les enseignants. Dans ce projet, on peut faire référence à deux variétés différentes d'activités. D'une part, on trouve les activités intentionnelles qui ont été créées d'une manière explicite et consciente pour l'apprentissage des élèves (*curriculum explicite*), et d'autre part, il existe d'autres activités non intentionnelles et qui ne peuvent pas être contrôlées, mais elles ont lieu aussi à l'école, elles font partie de la société et offrent également une expérience aux étudiants (*curriculum caché*). En outre, ce document est composé de quelques éléments de base qui visent à accueillir tous les aspects scolaires par rapport auxquels on doit prendre certaines mesures. Ces éléments sont les suivants:

1. Objectifs généraux de l'étape d'enseignement et compétences de base: Des buts qui sont marqués aux étudiants en fonction de leur niveau de compétence et en termes de résultats d'apprentissage que les élèves obtiennent.
2. Objectifs de la matière: Des composantes culturelles qui seront enseignées: concepts, savoir-faire et attitudes. (Actuellement, dans la LOMCE, les objectifs de la matière sont disparus du *curriculum*, mais ils sont implicites dans les critères d'évaluation de chaque matière et on a inclus un élément nouveau, les "estándares" d'évaluation qui vont actualiser et expliquer en détail les critères d'évaluation. Ce sont, à présent, les "situations d'apprentissage" qui vont guider et fonder le processus d'enseignement-apprentissage.).
3. Des critères pour élaborer la séquence des objectifs, des compétences et du contenu.
4. Méthodologie: Des modèles d'enseignement, des approches pratiques, des activités et des tâches spécifiques qui seront effectuées.
5. Évaluation: De processus, de critères et des instruments fournis pour l'évaluation des résultats obtenus, par rapport à la réalisation des objectifs et l'acquisition des compétences de base (Domingo Fernández Cruz y Gijón, 2009/10: 1-2)<sup>10</sup>.

En résumé, selon César Coll (1994), ces éléments de base sont destinés à répondre aux questions suivantes: "Pourquoi enseigner? Qu'est-ce qu'on doit enseigner? Quand

---

<sup>10</sup> Extrait de "Procesos y contextos educativos", Universidad de Granada.

enseigner? Comment et avec quels matériaux enseigner? Quoi, comment et quand évaluer?»<sup>11</sup>.

Actuellement, cinq grands types d'étapes éducatives se distinguent dans le système éducatif espagnol: l'éducation maternelle, l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire obligatoire, l'enseignement secondaire post-obligatoire, et l'enseignement supérieur. Ensuite, nous allons nous concentrer uniquement sur le cycle de l'enseignement secondaire obligatoire, pour ne pas prolonger trop loin ce travail.

Nous soulignons l'objectif de l'Enseignement Secondaire Obligatoire qui est de veiller à ce que les élèves acquièrent des éléments fondamentaux de la culture, en particulier dans les aspects humanistes, artistiques, scientifiques et technologiques; développer et consolider leurs habitudes d'étude et de travail; les préparer pour l'incorporation dans des études ultérieures et pour leur insertion dans le travail et les former pour l'exercice de leurs droits et obligations dans la vie comme citoyens (B.O.E. n°3, 2015: art. 10)<sup>12</sup>.

Les compétences de base ou compétences clés pour l'enseignement secondaire, qui sont aussi exposées dans le B.O.E., sont les suivantes:

- a) La communication linguistique.
- b) La compétence mathématique et compétences de base en sciences et technologie.
- c) La compétence numérique.
- d) Apprendre à apprendre.
- e) Les compétences sociales et civiques.
- f) Le sens de l'initiative et l'esprit d'entreprise.
- g) La sensibilisation et des expressions culturelles.

Pour l'acquisition efficace des compétences et de l'intégration effective dans le curriculum, on doit concevoir des activités d'apprentissage intégré qui permettent aux élèves de progresser vers les résultats d'apprentissage de plus d'une compétence en même temps. Ce sera renforcé le développement des compétences clé en communication linguistique (celle qui nous intéresse le plus dans notre matière) et en sciences et de la technologie (B.O.E. n°3, 2015: art. 2). Les matières de cette étape éducative sont regroupées en trois sections, qui sont: les matières de base, les matières spécifiques, et les matières de libre configuration régionale, sur lesquelles le gouvernement, le *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte*, le reste

---

<sup>11</sup> Extrait de l'article "Elementos de un Modelo Pedagógico, Carlos Javier Mosquera Suárez, 2009), traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

<sup>12</sup> Traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

d'autorités de l'éducation et les écoles exercent leurs fonctions correctement partagées (B.O.E. n°3, 2015: art. 3).

Dans le bloc des matières de base, ce sont les matières qui doivent être obligatoirement suivies: biologie et géologie, physique et chimie, géographie et histoire, langue et littérature espagnole, mathématiques, première langue étrangère, économie et latin (B.O.E. n°3, 2015: art. 13). Parmi tous ces composants, nous pouvons voir qu'il y a une seule langue étrangère, mais en aucun cas on précise laquelle, et d'ailleurs, la matière de musique n'est plus dans cette liste de matières de base. En effet, la deuxième langue étrangère et la musique sont dans le bloc des matières spécifiques et, en plus, ce sont des matières à choisir parmi d'autres. C'est une position honteuse pour les matières d'une telle pertinence.

Par conséquent, dans de nombreux lycées, les cours de ces matières ne seront jamais enseignées en raison du faible nombre d'élèves qui les choisissent ou du manque d'enseignants experts dans cette institution. Donc, un grand nombre d'étudiants vont rester sans apprendre une nouvelle langue étrangère et sans aucune connaissance musicale tout au long de leurs études secondaires, ou même tout au long de leur formation académique. Cependant, d'autres langues, comme le latin, sont dans le bloc des matières de base, langue qui a, à mon avis, une utilisation assez limitée aujourd'hui en perspective dans l'avenir de ces étudiants, car elle est même disparue des cursus dans l'enseignement supérieur comme c'est le cas de *Lenguas Modernas* ou de *Traducción et Interpretación* à l'ULPGC.

En somme, le *curriculum*, document qui peut souvent passer inaperçu ou non, a prouvé être un pilier fondamental dans le soutien de l'éducation dans notre pays et, en plus, il nous a aussi apporté de nombreux avantages depuis son implantation. Toutefois, il a également reçu beaucoup de critiques car certaines personnes pensent qu'il a encore une grosse quantité de changements et de modifications à y effectuer. Il faudrait transformer les établissements d'enseignement en des écoles ouvertes à la vie, qui préparent les étudiants à devenir capables d'atteindre tous ces objectifs. Il faut qu'ils deviennent des personnes compétentes, formées et qualifiées pour faire face à tous les défis de l'avenir.

### 2.1.2 Cadre Européen Commun de Référence pour les langues

Le *curriculum* de l'enseignement secondaire suit aussi les normes et recommandations du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL, 2002: 1) qui est un projet fondé sur les directrices européennes, mais il est également utilisé dans d'autres pays en dehors de l'Europe. Il fournit une base commune pour l'élaboration de programmes de langues, lignes directrices du programme, examens, manuels, etc., dans toute l'Europe. Il décrit de manière exhaustive ce que les étudiants de langue doivent apprendre à faire afin d'utiliser une langue pour communiquer, ainsi que les connaissances et les compétences qu'ils doivent développer pour agir efficacement. La description englobe aussi le contexte culturel dans lequel la langue est située. Le Cadre de Référence définit également les niveaux de maîtrise de la langue qui permettent de vérifier les progrès des élèves à chaque étape de l'apprentissage et tout au long de leur vie. Le Conseil de l'Europe a été celui qui a créé ce programme à travers un travail exhaustif du gouvernement fédéral suisse depuis 1991, mais il n'a pas été présenté pour la première fois jusqu'à l'année 2001, dans la célébration de l'Année Européenne des langues.

Ce cadre a défini six niveaux de domaine commun de référence pour la structuration de l'apprentissage des langues et pour l'approbation des diplômes émis par les diverses entités certifiées. Ces niveaux sont: le niveau A1 qui correspond au niveau débutant, le niveau A2 qui correspond au niveau élémentaire, le niveau B1 qui correspond au niveau intermédiaire, le niveau B2 qui correspond au niveau intermédiaire supérieur, le niveau C1 qui correspond au niveau avancé et le niveau C2 qui correspond au niveau très avancé.

Et pour chacun de ces niveaux, le Cadre a déterminé les différentes compétences que les étudiants qui cherchent à acquérir une certaine compétence linguistique de la nouvelle langue devraient développer. Ceux-ci sont: la compréhension à l'audition, la compréhension écrite, l'interaction orale et écrite, l'expression orale, et l'expression écrite. Ou en d'autres termes: écouter, lire, parler et écrire. Ces compétences sont appelées "compétences en communication" et elles montrent les différents moyens d'employer la langue en fonction du rôle de la personne dans la communication, l'émetteur ou le récepteur, et en fonction du canal de transmission qu'on utilise, orale ou écrite.



À partir de ces niveaux et ces compétences, le Cadre européen commun a élaboré et publié des critères d'évaluation, détaillés dans une rubrique ou *estandares* pour le faire d'une manière plus fonctionnelle, comme guide pour que des enseignants connaissent les niveaux exacts de réussite scolaire, afin de clarifier et de préciser quelles sont les compétences et les capacités associées à chaque niveau de langue et ainsi, les enseignants peuvent évaluer objectivement et également étudiants, et les élèves peuvent aussi s'évaluer eux-mêmes correctement. Alors, on va développer les compétences de différents niveaux que nous décrit ce Cadre européen, mais on va nous concentrer uniquement sur les niveaux enseignés dans l'enseignement secondaire obligatoire, c'est-à-dire, les niveaux A1, A2 et B1 (bien que le niveau B1 soit généralement utilisé dans les niveaux d'éducation légèrement plus élevés, comme le Baccalauréat).

Cette rubrique exprime que l'étudiant qui a un niveau A1 doit:

Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet d'il/elle-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement; il/elle doit comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues; il/elle doit communiquer, de façon simple, à condition l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il/elle essaie de dire. Il/elle peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il/elle a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions; il/elle doit utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il/elle connaît; il/elle doit écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Il/elle peut porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple son nom, sa nationalité et son adresse sur une fiche d'hôtel (Image 'Cadre Européen Commun de Référence pour les langues', AESCO-VALENCIA, 2012: 1).

L'étudiant qui a un niveau A2 doit:

Comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui le concerne de très près (par ex. il/elle-même, sa famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Il/elle peut saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs; Il/elle doit lire des textes courts très simples. Il/elle doit trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et il/elle doit comprendre des lettres personnelles courtes et simples; il/elle doit communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Il/elle doit avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, il/elle ne comprend pas assez pour poursuivre une conversation; il/elle doit utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente; il/elle doit écrire des notes et messages simples et courts. Il/elle doit écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements (Image 'Cadre Européen Commun de Référence pour les langues', AESCO-VALENCIA, 2012: 1).

Et l'étudiant qui a un niveau B1 (enseignement post-obligatoire) doit:

Comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Il/elle doit comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui l'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte; Il/elle doit comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à son travail. Il/elle doit comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de

souhaits dans des lettres personnelles; Il/elle doit faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans un pays où la langue est parlée. Il/elle doit prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité); Il/elle doit articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Il/elle doit brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets. Il/elle doit raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer ses réactions; Il/elle doit écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui l'intéressent personnellement. Il/elle doit écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions (Image 'Cadre Européen Commun de Référence pour les langues', AESCO-VALENCIA, 2012: 1).

Mais les rubriques non seulement décrivent les critères d'évaluation des élèves, mais ils vont beaucoup plus loin. Elles décrivent le résultat de l'évaluation des apprentissages qui établissent des critères d'évaluation des matières et elles constituent, par conséquent, une référence commune pour guider et faciliter l'évaluation objective de tous les élèves, et pour la vérification conjointe du degré de développement et d'acquisition de référence des compétences. Dans le cas de l'Enseignement Secondaire Obligatoire, en cohérence avec l'Éducation Primaire et avec le Baccalauréat, les rubriques proposées sont présentées sous la forme de tableaux de triple entrée qui établissent la relation entre les critères d'évaluation du curriculum, les critères de qualification des apprentissages qui y sont décrits et des compétences. Les qualificatifs établis sous les rubriques décrivent la performance attendue dans les étudiantes, le niveau de réalisation qui est exprimé sous la forme de comportements observables, et qui sont également liées aux compétences qui contribuent à chaque critère d'évaluation. Chacun des qualificatifs de la rubrique établissent, la qualité de l'acquisition des apprentissages dans les élèves —insuffisante, suffisante, bien, remarquable, exceptionnel— ou par des numéros de 0 à 10 en Espagne, permettant aux enseignants diriger l'observation de façon plus précise et objective de la performance attendue de cela et, en même temps, la mise en œuvre d'une pratique en classe à travers la conception des situations d'apprentissages focalisées sur les aspects qui doivent ensuite être évalués et notés, de manière que l'évaluation ne se trouve pas à la fin du processus d'enseignement, mais elle le sous-tend et devient un sens formatif et régulateur des processus d'enseignement et d'apprentissage (Rúbricas de Educación Secundaria Obligatoria, Gobierno de Canarias/Educación, 2016: 1).

Il convient de souligner que, bien que le Conseil de l'Éducation de chaque autonomie fournit des rubriques ou des *estándares* générales pour sa libre disposition, chaque professeur a la liberté de modifier ces rubriques pour s'ajuster aux aspects auxquels il/elle veut se concentrer dans cette matière. Par exemple, dans les classes de langues

étrangères, les aspects culturels devraient jouer un rôle fondamental, et non pas se focaliser uniquement sur les aspects grammaticaux de la langue comme de nombreux enseignants ont fait et ils continuent de le faire d'aujourd'hui, comme j'ai pu constater dans mon expérience personnelle. Et dans ce cas, je crois qu'il faudrait approfondir et élargir ces rubriques pour spécifier davantage la valeur de la composante culturelle.

Finalement, même si je l'ai expliqué au début de cette étude, je vais me réduire à l'étape de l'éducation de l'enseignement secondaire uniquement, il est important de mentionner que les étudiants doivent démontrer un niveau adéquat en, au moins, une langue étrangère à un certain moment de leur phase de formation, soit pour obtenir la correspondante qualification, soit pour l'accès aux diplômes de Master. Pour cela, tous les établissements universitaires effectuent divers tests de niveau pour réaliser ces accréditations. En dehors de quelques *Centros de Lenguas* de certaines universités (*Aulas de Idiomas* dans l'ULPGC), il y a des institutions de grande renommée qui sont valables à fin de certifier le niveau, comme: Alliance Française, Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP), Business Language Testing Service (BULATS), Université de Cambridge, Trinity College London, British Council ou les Écoles Officielles de langues, entre autres. Tout cela pour montrer que la formation en langues étrangères doit commencer très tôt dans l'enseignement pour atteindre le but désiré dans le monde professionnel à l'âge adulte.

## **2.2 Encadrement méthodologique dans l'enseignement d'une langue étrangère.**

Il y a un élément de base pour le développement réussi dans l'acquisition du langage qui n'est pas souvent pris en compte et c'est l'utilisation de documents authentiques. Il est nécessaire d'introduire les documents authentiques dans le cours de FLE. Le concept d'authenticité peut varier en fonction de ce qu'on définit. Selon Ana Mochón (2007: 2), le matériel authentique est "un matériau qui ne peut pas être transformé, si on le fait, change l'identité". Dans les salles de classe, l'enseignant est le principal responsable de fournir aux étudiants une large gamme de matériel qui est en rapport avec leur niveau et leurs besoins, ainsi qu'avec les objectifs du *curriculum*. Jusqu'ici c'est évident pour beaucoup d'enseignants.

Il y a quelques années, les matériaux utilisés dans l'enseignement des langues étaient simplement des documents écrits, des enregistrements de la radio ou des vidéos jouées dans une *video beta*. Mais aujourd'hui, nous avons un terrain beaucoup plus varié grâce à l'ère technologique dans laquelle nous vivons, comme c'est l'Internet, car il offre toutes sortes de matériel audiovisuel qui se révèle être beaucoup plus attrayant pour les jeunes étudiants que les manuels traditionnels et qui devrait être exploité.

C'est vrai qu'on ne devrait pas joindre le terme "document authentique" seulement avec la technologie, parce qu'un journal ou un magazine en format papier et écrit dans la langue cible sont des matériaux qui entrent dans ce concept et ils n'ont rien à voir avec la technologie, mais actuellement, et malheureusement, les étudiants ont un lien plus fort avec l'Internet qu'avec les bibliothèques et ils sont plus habitués à traiter ces techniques dans leur communication quotidienne. C'est pour cette raison que nous allons concentrer l'analyse de cette question dans le domaine technologique.

Pour tirer parti de ces nouveaux outils dans l'enseignement des langues, il n'est pas nécessaire d'être un grand expert de la technologie de l'information et de la communication, mais il suffit de savoir tirer profit de tout ce type de matériel et de savoir l'analyser, l'identifier, de décider et de choisir d'une manière appropriée les documents qui correspondent au caractère et au niveau qui est prévu enseigner. "Ce matériel doit être produit par des locuteurs natifs et pour des locuteurs natifs, des matériaux de la vie réelle, élaborés pour remplir une finalité sociale au sein d'une communauté linguistique, sans aucune intention ou souci pédagogique" (Wallace, cit. en Berardo, 2006: 61)<sup>13</sup>. Certains modèles de documents authentiques peuvent être la musique (comme nous étudions dans ce travail), les photos ou les images, les textes, les enregistrements vocaux, la publicité, les dessins, les articles de journal, les recettes de cuisine, les brochures, les manuels d'instruction, les calendriers, les horaires, les factures, etc.

Il y a de nombreux avantages à employer ce type de matériel dans l'enseignement des langues étrangères, tels que:

- Il offre aux étudiants la possibilité de sentir qu'ils apprennent un langage réel, c'est-à-dire, d'écouter et d'acquérir la langue cible telle qu'elle est utilisée dans le monde réel, en dehors de l'école.

---

<sup>13</sup> Cité dans M. Andrijevic, 2010: 158.

- Il rompt la monotonie de la classe, ce qui augmente l'intérêt et la motivation des élèves vers la langue cible, ce qui se reflète dans leur performance ultérieure.
- Il apporte la culture de la langue étrangère aux étudiants.
- C'est un matériel abordable dans le monde entier, n'importe quel lieu (vous devez seulement d'avoir un appareil avec une connexion à Internet, fait entièrement normal et habituel aujourd'hui).
- Il introduit aux étudiants dans différents contextes linguistiques.
- Il permet aux élèves d'interagir et de pratiquer des situations de la vie réelle.
- Il confirme à l'étudiant sa capacité à comprendre la langue cible.
- Il fait perdre la peur à l'erreur aux élèves.
- Il développe le sens de la responsabilité des étudiantes, en étant en mesure de décider par eux-mêmes sur quel matériel est le plus approprié pour leur apprentissage en dehors de la salle de classe.
- Il favorise l'utilisation des compétences en bureautique.
- Il maintient les étudiants informés et documentés sur le présent.

Après tout ce qui précède, il est constaté que la sélection correcte et l'utilisation consécutive de matériaux authentiques dans la salle de classe ne devraient pas être reléguées à l'arrière-plan ou se discréditer, parce que nous avons vu qu'il offre de nombreux avantages pour les étudiants qui cherchent à apprendre une langue étrangère.

En bref, l'éducation peut avoir été tellement concentrée sur l'enseignement formel, qui a créé un manque de matériel authentique dans les cours d'aujourd'hui, en particulier dans les salles de classe d'enseignement de langues étrangères. L'absence du facteur d'authenticité a affecté les étudiants, les vrais protagonistes du processus éducatif, et a donné lieu à une grande démotivation prématurée à apprendre de nouvelles langues.

Nous ne devons pas oublier que l'objectif dernier de l'enseignement des langues étrangères est d'aider les élèves à améliorer leur compétence communicative et interculturelle, et c'est le devoir des enseignants d'utiliser tous les moyens nécessaires et qui sont disponibles pour atteindre cet objectif sans se concentrer sur la question de l'utilisation des méthodes formelles ou informelles, officielles ou alternatives, classiques ou modernes, mais simplement se concentrer sur l'objectif à atteindre, enseigner la langue, et le document authentique a confirmé qu'il peut parfaitement remplir cette condition.

### 2..2.1 La chanson comme document authentique

La musique et l'être humain ont toujours été très proches. Les gens considèrent cet art un moyen d'expression et ils l'ont utilisé depuis les temps anciens dans les événements populaires, les cérémonies religieuses et dans leur vie quotidienne en général. Ils ont fait de la musique un véhicule pour extérioriser la joie, les peurs, les prières, les croyances... Friedrich Nietzsche a même dit que "sans la musique, la vie serait une erreur, une besogne éreintante, un exil" (Dicocitationes.com, 2016 : 1)<sup>14</sup>. De plus, actuellement, avec l'avènement des nouvelles technologies, la musique est devenue un élément culturel et de divertissement avec une grande présence dans notre société, et elle s'est bien étendue aux autres domaines. Un des domaines, dans lequel la musique a commencé à se vulgariser et à se diffuser, a été l'enseignement, mais elle n'est pas utilisée seulement dans des cours de musique comme un moyen d'apprendre sur elle-même, mais elle a commencé à être utilisée pour l'enseignement d'autres disciplines, telles que les langues étrangères.

De nombreuses stimulations auditives peuvent servir comme une entrée pour un apprentissage extraordinaire des compétences que nous voulons améliorer, puis à l'intérieur de la salle de classe, les étudiantes qui, avec toute probabilité, sont déjà habitués à utiliser d'une façon ludique la musique dans leur vies personnelles, l'utilisation de ce type de matériel lui donnera la perception de jouer et d'apprendre sans effort et sans se rendre compte. D'autres caractéristiques qui font de la chanson une source extraordinaire d'entrée sont sa brièveté et son authenticité parce que, selon analysent Santamaría (2000) et Ruiz (2005), il s'agit de textes intégraux et fermés avec un "message communicatif concret et cohérent", en plus d'un "lexique associatif et concentré". À ces avantages de l'utilisation de la chanson en classe, Ruiz (2005)<sup>15</sup> ajoute également "la simplicité des arguments et des structures d'un langage simple et informel" et l'utilisation de "formes plus proches à le langage conversationnel et informel" (Hornillos et *alii*, 2015: 140)<sup>16</sup>.

---

<sup>14</sup> Cette phrase célèbre de Nietzsche est écrit dans ce site web par un auteur anonyme.

<sup>15</sup> Cité dans Hornillos et *alii*, 2015: 141.

<sup>16</sup> Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

D'un autre côté, le caractère rythmique de la musique favorise la mémorisation d'une manière plus motivante, rapide et durable, comme souligne Martínez Sallés (2002)<sup>17</sup>. Les raisons que les experts ont plaidé pour défendre le potentiel éducatif de la musique sont nombreuses et de caractères très divers. Certaines de ces raisons sont de nature communicative, à la fois parce qu'ils permettent de travailler en même temps les diverses compétences orales, auditives et écrites comme par l'authenticité que les paroles des chansons présentent quand elles sont choisies en fonction du groupe cible avec lesquelles seront utilisées. D'autres sont de nature linguistique, car en plus d'offrir un large éventail de registres et de styles, des chansons souvent utilisent des structures simples et répétées, ce qui permet de travailler de manière sélective différents aspects grammaticaux, syntaxiques, lexicales et prosodiques d'une façon globale (Hornillos et *alii*, 2015: 141)<sup>18</sup>.

Mais l'utilisation de la musique dans l'enseignement d'une langue a aussi des arguments conceptuels, culturels et émotionnels importants, parce que chaque chanson est utilisée comme une unité de travail et représente elle-même une conception différente de la réalité, sujette à des interprétations différentes, et une charge culturelle et émotionnelle est transmise aux étudiants qui peut servir d'entrée réelle pour déclencher un processus d'apprentissage significatif. Rosana Larraz (2008)<sup>19</sup> dit qui "Les chansons contiennent une langue authentique, fournissent le vocabulaire et la grammaire, permettent de travailler la prononciation et favorisent à la fois la connaissance des aspects culturels de la langue cible, comme l'association de la langue à la culture". À tout cela, elle ajoute, "le pouvoir de la musique pour stimuler les émotions, la sensibilité et l'imagination sans oublier les conséquences qui proviennent de la capacité qu'ont les chansons pour s'engager dans notre mémoire" (Hornillos et *alii*, 2015: 141)<sup>20</sup>.

En définitive, de nombreux experts conviennent que, malgré les avantages incontestables de la musique pour l'enseignement des langues, ils n'ont pas exploité encore les possibilités de cet outil dans la salle de classe, et ce ne fut pas ainsi parce que, selon Javier Santos (1996)<sup>21</sup>, "ni les éditeurs avancent, ni les maisons de disques ont soutenu l'intérêt croissant que de nombreux enseignants et la plupart des étudiants partagent". De cette façon, le renouvellement principal ou la révolution dans ce domaine est venue de la

---

<sup>17</sup> Cité dans Hornillos et *alii*, 2015: 141.

<sup>18</sup> Universidad de Granada, 2015.

<sup>19</sup> Cité dans Hornillos et *alii*, 2015: 141.

<sup>20</sup> Traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

<sup>21</sup> Cité dans Hornillos et *alii*, 2015: 141.

main, d'un côté, des enseignants eux-mêmes qui ont développé différentes activités didactiques pour travailler les aspects linguistiques et communicatifs spécifiques et, d'un autre côté, de la main d'Internet, ce qui leur a permis d'avoir une gamme pratiquement illimitée de sujets et, en même temps, de partager leurs activités didactiques et de recherches avec le reste d'enseignants; d'ailleurs, mettre à notre disposition des plateformes d'une grande utilité comme le célèbre *Youtube* (Hornillos et *alii*, 2015: 141).

### 3. CORPUS D'ANALYSE: LES CHANSONS

Dans le titre de ce travail, nous avons introduit le terme "Francophone" car nous pensons que la langue française doit s'enrichir des valeurs culturelles plus larges que celles de l'Hexagone. Avant de commencer à développer la thématique de la chanson française du XXe siècle, on doit clarifier la signification de certains concepts de base d'où l'on partira, tels que la francophonie et de la diversité dans la langue française. Pour commencer, il faut définir ce qu'est la francophonie.

La francophonie est la communauté des pays de langue française dans le monde, soit comme la seule langue officielle, comme langue officielle partagé avec d'autres, ou comme langue d'enseignement et de culture. Le terme "francophonie" est apparu pour la première fois en 1880, quand un géographe français, Onésimo Reclus, l'a utilisé pour faire référence à tous les individus et les pays francophones. (Instituto Bradford, 2014: 1)<sup>22</sup>

Mais on ne doit pas confondre la "francophonie" avec la lettre «f» en minuscule et la Francophonie avec la lettre «F» en majuscule parce que ce sont deux termes complètement différentes. "Nous parlons de la francophonie avec un «f» [minuscule], pour désigner aux parlants du français et de la Francophone avec un «F» majuscule pour nos référer au cadre institutionnel qui régit les relations entre les pays francophones" (Instituto Bradford, 2014: 1). Ce même cadre institutionnel, qui s'appelle "Organisation Internationale de la Francophonie" (O.I.F.), appelle à la Francophonie comme "une des principales communautés linguistiques du monde. Il ne se limite pas à avoir un langage commun, mais aussi à partager les valeurs humanistes véhiculées par la langue française". Mais à partir de maintenant, nous allons nous concentrer dans la francophonie en minuscules, c'est-à-dire, les parlants de la langue française dans les différents pays en dehors de la France, comme

---

<sup>22</sup> Traduction faite par l'auteur de ce mémoire.



Algérie, Côte d'Ivoire, Maroc, Belgique, Canada, Guinée, Tunisie, Cameroun, Suisse, Haïti... entre beaucoup d'autres. Mais la langue française est beaucoup plus diverse que nous le pensons, car en plus d'être présente sur les cinq continents, il convient aussi de noter que:

En France, plus d'une centaine de langues sont présentes, lesquelles ont été parlées par des citoyens français sur le territoire français pendant une longue période et font partie de la richesse commune, même s'elles ne sont pas de langues officielles d'un Etat, les langues «régionales» comme le flamand, le basque, le chevreuil, le créole..., et les langues minoritaires «non-territoriales» comme l'arabe dialectal, les "romains", le "berbère" ou "yiddish". Par ailleurs, la langue française, comme autres langues, est caractérisée par un accent différent dans chacune des régions où elle est parlée quotidiennement: Québec, Paris, Tunisie, Dakar, Djibouti ou Port-au-Prince, pour nommer quelques régions. (Yvonne Cansigno G., 2006: 24)<sup>23</sup>

Et quelle meilleure façon de voir la diversité de la langue française et de la francophonie (pour la transmettre plus tard aux étudiants) qu'à travers la musique francophone et ses chansons, car il n'y a pas d'art qui nous unisse plus que cela et comme Ernst Theodor Amadeus Hoffmann disait: "La musique commence là où le langage se termine" (Díaz Rivera, 2016: 1).<sup>24</sup>

### **3.1 La thématique de la chanson française du XXe siècle**

La chanson francophone a toujours été caractérisée par présenter un style d'une grande diversité et complexité. Nous pouvons y trouver des rythmes et des sons provenant d'Afrique, d'Amérique latine, et même d'Asie, qui ont réussi à s'engager dans la culture de la France par des facteurs tels que l'immigration ou le colonialisme. À cela, il faut ajouter que le XXe siècle est considéré comme le siècle de la diversité musicale dans le monde entier et comme la période historique dans laquelle un plus grand nombre d'événements artistiques sont concentrés dans le laps de temps le plus bref. Beaucoup de styles, de courants, de tendances, et d'auteurs à la recherche de leur propre esthétique ont commencé à apparaître. À partir de ce moment, la musique française prendra plusieurs chemins.

---

<sup>23</sup> Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

<sup>24</sup> Cité dans l'article "Integración de la música en el currículo escolar" (coqui.net) et traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

Le style musical de ce pays a été formé progressivement. Ensuite, il s'est divisé en deux grands groupes: la musique populaire, qui a été portée par les modes mondiales, et la musique traditionnelle ou folklorique, conservée dans des régions comme la Corse et l'Auvergne, où l'accordéon, le piano ou la cornemuse sont utilisés comme un moyen de composition (Música en Francia, 2015: 1). À partir de 1990, avec l'effondrement des régimes collectivistes en Europe, le phénomène appelé mondialisation a commencé (Castillo Barrera, 2013: 1) et, pour cela, les compositeurs laissent de côté le caractère nationaliste et commencent à faire un art universel.

Le contexte, dans lequel de nouveaux styles et de nouvelles idées musicales sont nés, est directement lié à des faits historiques. En effet, on pourrait dire qu'il est pratiquement le reflet de l'histoire. Chaque style émerge comme un besoin ou une réponse à ce qui se passe dans le monde, conjointement avec l'idée d'avoir une identité propre et rechercher l'originalité. L'objectif est un art qui obéit seulement aux lois sonores. (Música del siglo XX, 2016: 1)<sup>25</sup>

Dans ces années, à cause de cette agitation historico-culturelle, les compositeurs produisent des chansons en utilisant de nombreux sujets très divers. Parce qu'il est difficile de commenter sur le sujet de tous les chanteurs français ou francophones de ce siècle, j'ai fait une petite liste jointe au dossier de ce travail avec quelques chanteurs de cette époque dans l'ordre chronologique, en divisant ces artistes en trois groupes: les artistes de 1950 à 1980, les artistes de 1980 à 2000 et les artistes de 2000 à nos jours et en soulignant en même temps certaines de leurs chansons les plus populaires pour illustrer ce qui précède.

Nous allons commencer par les artistes du premier groupe, des années 1950 aux années 1980, qui sont Félix Leclerc et Robert Charlebois originaires du Canada; Georges Brassens, Jean Ferrat et Maxime Le Forestier originaires de France; Jacques Brel originaire de Belgique et Khaled originaire de Algérie. Ils sont tous pays francophones. J'ai fait ce choix d'artistes parce que je voulais parler du nombre maximum de pays francophones qui peuvent tenir dans ces pages, pour voir la disparité des éléments culturels plus clairement. D'autre part, je voulais choisir les artistes qui ont excellé dans leur temps et qui ont transcendé dans l'histoire. Et enfin, j'ai essayé d'analyser les artistes qui peuvent attirer leur

---

<sup>25</sup> Traduction faite par l'auteur de ce mémoire.

attention sur la jeunesse d'aujourd'hui. Alors, une fois séparés par les pays, maintenant on va les nommer par ordre chronologique.

En premier lieu, en 1951, le québécois Félix Leclerc, chanteur de musique populaire, est devenu connu dans le monde entier. Il montre dans ses compositions une grande défense du nationalisme québécois et de l'indépendance du Québec par rapport au Canada. Sa célèbre chanson *Le tour de l'île* est un bon exemple de cela, où il parle de l'île d'Orléans, dans le fleuve Saint Laurent, au sud de la ville de Québec, elle est idéalisée à travers ses yeux.

À partir de 1952, un autre artiste, le français Georges Brassens, reflète dans ses compositions musicales les idées de mécontentement social, et avec ses lettres il a publié beaucoup de critiques à la politique et au désordre social de l'époque, après la démission de De Gaulle, on peut voir une France vaincue, avec assez peu de ressources et de grands besoins économiques. Donc l'engagement de Brassens peut se voir juste en lisant le titre de ses chansons comme *Mourir pour des idées*, où il juge d'une manière très sévère tous les fanatiques politiques qui donnent même leur vie pour défendre leurs idéaux politiques.

Puis, vers 1953, le belge Jacques Brel a connu la gloire. Il parodiait avec ses chansons la vie rustique de Flamands, en même temps qu'il met en valeur sa Belgique natale (la partie Francophone). Il le montre dans ses compositions telles que *Vive les Belgiens, merde pour les flamingants* ou *Le plat pays*, mais il se concentre plus sur l'exécution des chansons comme des poèmes de déclarations d'amour à la Belgique et avec *Le plat pays* affiche son admiration pour elle, et à mon avis, je peux aussi considérer que cette chanson a de petites critiques aux conséquences de la guerre, puisque la Belgique est située entre deux pays confrontés à ce moment-là, tels que la France et l'Allemagne.

À partir de 1961, un autre membre appartenant à la génération engagée de la chanson de protestation avec Jacques Brel et Georges Brassens, est le français Jean Ferrat, qui a toujours défendu ses idéaux communistes et a exprimé ses expériences nazies dans ses chansons, aussi bien que leurs sentiments nationalistes avec des questions telles que *Ma France*, où il montre son amour profond par son pays natal, la France, comme Brel l'avait fait quelques années avant par la Belgique. Cependant, on peut aussi observer dans cette chanson un côté revendicatif, parce qu'ici Ferrat accuse indirectement les politiciens de

l'époque d'avoir sali le nom de ce pays («Et dont vous usurpez aujourd'hui le prestige», «Aux peuples étrangers qui donnaient le vertige»).

Vers 1965, l'un des meilleurs exemples de l'évolution de la musique francophone dans ces dernières années est le canadien Robert Charlebois, qui a commencé comme un chanteur folk, puis il est devenu un rocker psychédélique extrême, il est retourné à son début de chanteur-compositeur-interprète et, finalement, il a évolué au fil du temps pour devenir une star de la pop-rock. À cause de la mondialisation déjà mentionnée ci-dessus, le mouvement hippie de ce temps-là est également venu au Canada, où Charlebois pourrait faire l'expérience et, c'est la raison pour laquelle la plupart de ses chansons les plus célèbres sont sur la paix et de l'amour, slogan de ce mouvement.

Aux alentours de 1968, une autre grande influence de ce courant est le français Maxime Le Forestier, qui parle dans ses chansons sur son expérience en étant un *hippy*. En effet, une de ses compositions les plus connues est *San Francisco*, où il se souvient de la “maison bleue” où il vivait avec une commune hippie pendant sa jeunesse. Avec cette chanson, il transmet la nostalgie qui est basée sur les souvenirs, la nostalgie d'un bonheur passé, d'un temps passé, et que même si nous voulons le récupérer, il est impossible de le faire. Et à mon avis, avec le terme “Maison Bleue”, Le Forestier aurait pu faire une comparaison avec la “Maison Blanche” d'Amérique, parce que, comme on le sait, les hippies étaient caractérisés par ne pas suivre les règles de la société, alors quand ils ont mis ce nom à la maison, ils essayaient de transmettre comme qu'ils étaient les “présidents” de leur propres vies.

Quelques années plus tard, à partir de 1976, le maghrébin Khaled devient un phénomène musical, d'abord dans son pays d'origine et plus tard en France, où il a déménagé pour y vivre, parce que environ 1980, le fondamentalisme islamique en Algérie a augmenté et les chanteurs de raï étaient en danger à cause de leur libéralisme et ils avaient reçu des menaces contre eux et leurs familles. Ses chansons sont souvent concentrées sur ses origines difficiles ou sur la façon dont il a obtenu sa liberté et son intégration en France. Même si beaucoup de ses compositions parlent aussi de la figure de la femme et de l'amour, comme par exemple *Aïcha*, avec laquelle, en plus de mettre l'accent sur la figure de la femme, je pense qu'il a également prétendu révéler le machisme qui existait dans ces années (et qui existe encore aujourd'hui à mon avis) dans de nombreux pays, un des ces

pays étaient son pays d'origine. "Dans une première lecture, c'est une chanson de la revendication de la liberté des femmes dans la société musulmane, mais si nous donnons un tour de plus, elle est aussi une déclaration claire en faveur du changement politique dans tous les régimes totalitaires" (paroles.net, 2013).<sup>26</sup>

Maintenant, nous allons parler des artistes du deuxième groupe de deux pays francophones cette fois, la France, bien sûr, et Canada. De France, nous allons nous concentrer sur Desireless et Bénabar, et du Canada, sur la renommée Celine Dion. Ce choix a été pour montrer que ces trois artistes, qui sont complètement différentes artistiquement, peuvent transmettre aux élèves les divers éléments culturels dans la Francophonie musicale. Une fois séparés par les pays, maintenant on va les nommer par ordre chronologique.

On va commencer avec la canadienne Céline Dion, qui a entamé sa carrière en 1980 en atteignant le succès international et elle est positionnée aujourd'hui comme la canadienne avec les plus d'albums vendus dans le monde. Sa musique a été influencée par une grande variété de genres comme le rock, le gospel et la musique classique, entre autres mais, dans tous ces genres, ses paroles ont toujours mis l'accent sur des questions sociales telles que la pauvreté, les droits de l'homme, les guerres... Elle a aussi mis l'accent sur l'amour avec des mélodies comme *L'amour existe encore*, où en plus de parler de la survie de l'amour, même s'il y a une "maladie" aujourd'hui qui le tue, elle fait référence à la violence et à la guerre («Au-delà de la violence», «Malgré les bombes qui tombent aux quatre coins du monde»).

Après, en 1986, la chanteuse française Desireless commence à devenir numéro un, non seulement en France mais dans de nombreux pays en Europe et en Asie. Avec ses paroles, elle vise à sensibiliser principalement sur deux sujets en plein essor au cours des dernières années en France à cause de l'afflux d'immigration, le racisme et la liberté, en créant des thèmes aussi mémorables que *Voyage, voyage*, où elle fait une invitation à voyager, à mettre de côté les chaînes et à rechercher la liberté, pour se sentir libres.

Enfin, à la fin du siècle dernier, en 1997, le chanteur français Bénabar a commencé sa carrière. Il a décidé de rechercher l'originalité en faisant des chansons simples et directes

---

<sup>26</sup> Ce fragment est écrit dans ce site web par un auteur anonyme. Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

qui décrivent les aspects les plus courants de la vie quotidienne, c'est-à-dire, il avait l'intention que ses chansons soient un reflet de la réalité. L'une de ses chansons la plus écoutée est *Paris by night*, où il raconte une petite histoire autobiographique sur un jour où il était fatigué après avoir quitté le travail et ses amis l'on invité à faire la fête. Même si, d'abord, il rejette l'idée, puis il le pense mieux et il accepte, mais seulement cinq minutes et involontairement; cette nuit-là est l'une des meilleures parties de sa vie, il nous dit tout ce qu'ils ont fait et il décrit les endroits où ils sont allés et, finalement, il dit que les meilleures choses ne sont pas prévues.

Les sujets des chansons qu'on vient de citer sont des thèmes qui appartiennent à la vie des jeunes espagnols et donc très nécessaires pour toucher la sensibilité et la motivations des étudiants d'E.S.O.

### 3.2 La thématique de la chanson française du XXI<sup>e</sup> siècle

Bien que nous ayons peu d'années dans ce nouveau siècle, nous avons déjà un répertoire suffisant pour commencer à analyser le type de musique qui est conçue. "Maintenant le 21<sup>ème</sup> siècle présente une scène musicale désignée des fusions stylistiques de toutes sortes. Les *revivals* [...] restent encore d'actualité, les progrès technologiques ont changé d'une certaine façon les sons et les mélodies, et l'Internet a révolutionné le marché de la musique" (Taringa.net, 2012: 1)<sup>27</sup>. Mais ce qui caractérise vraiment la scène musicale actuelle est l'équilibre et la coexistence qui ont été créés entre les genres connus comme pop, jazz, rock, hip hop, heavy metal... avec de nouvelles créations musicales comme le reggaeton, reggae ou la musique électronique et leurs dérivés.

À cause de la grande influence qui a été héritée des artistes mentionnés ci-dessus, il n'y a pas de doute que la musique française a marqué son propre caractère à travers tout le monde. Et ainsi, certains des artistes nationaux et internationaux de ce pays continuent à le faire avancer en fusionnant différents types de styles, et de cette manière ils atteignent ce qui est aujourd'hui considéré comme la musique française actuelle (Tendenzias.com, 2015: 1).<sup>28</sup>

Maintenant, nous allons commencer par les artistes du troisième groupe où nous pouvons souligner ceux des différentes pays francophones à nouveau, comme Kery James de Guadaloupe, Kate Ryan et Stromae de Belgique, Grand Corps Malade, Alizée et Zaz de

---

<sup>27</sup> Ce fragment est écrit dans ce site web par un auteur anonyme. Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

<sup>28</sup> Ce fragment est écrit dans ce site web par un auteur anonyme. Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

la France, Maître Gims du Congo, In-Grid originaire de l'Italie mais complètement influencée par la Francophonie de la France, Tal originaire de Israël mais influencée aussi par la Francophonie de la France, et Indila d'Algérie. Cette fois, j'ai choisi des artistes d'une plus grande quantité de pays, car en raison de l'augmentation de l'immigration à partir de ce nouveau siècle en France, nous avons connu de nouvelles *stars* de la musique de différents pays francophones. Une fois séparés par les pays, maintenant on va les nommer par ordre chronologique.

On va commencer avec le guadeloupéenne Kery James qui, bien qu'il ait commencé sa carrière musicale en 1998 dans un groupe, il n'est pas vraiment connu jusqu'à ce qu'il devienne soliste au début de ce siècle. Ses paroles sont la plupart autobiographiques en utilisant comme un moyen de protestation contre tout ce qu'il a souffert ou contre tout ce qu'il a dû affronter tout au long de sa carrière par sa race. Il montre son indignation principalement vers la République française avec des compositions comme *Lettre à la République*, où il dénonce le racisme qui existe en France envers les Arabes et les Noirs et les nombreuses humiliations qu'ils ont soufferts par les Français «pilleurs de richesses, tueurs d'Africains, colonisateurs, tortionnaires d'algériens», «Nous les Arabes et les Noirs, on est pas là par hasard, toute arrivée a son départ!, vous avez souhaité l'immigration», «En pleine crise économique, il faut un coupable, et c'est en direction des musulmans que tous vos coups partent, j'n'ai pas peur de l'écrire: La France est islamophobe». Il faut trouver des voies d'intégration dans la culture Française et dans les principes républicains chers à ce pays.

Comme James, l'artiste français Grand Corps Malade a commencé sa carrière au siècle dernier, en 1999, mais il a obtenu le succès au début de ce siècle, en surplombant par l'utilisation d'un sujet très spécifique comme c'est l'amour pour la vie et la fugacité de la vie. L'emploi de ce genre de sujets est dû à son expérience personnelle par un accident dans sa jeunesse qui l'a laissé totalement invalide (fait qui a inspiré son nom artistique) et à ce moment il a commencé à apprécier la valeur de la vie et, par conséquent, il a décidé d'écrire des poèmes qui allaient devenir plus tard des chansons pour diffuser son message, comme "Midi 20", où il nous dit, pas à pas, tout ce qui est arrivé le jour où il a eu l'accident et il essaie de nous sensibiliser de la façon dont notre vie peut changer d'un moment à l'autre.

De la même façon, une des premières chanteuses françaises féminines connue dans ce nouveau siècle, en 2000, est Alizée, étant considérée par de nombreux critiques comme l'une des artistes françaises plus emblématiques du XXIème siècle. Ses paroles racontent des aspirations que, nous tous, nous avons dans la vie quand nous sommes jeunes, l'illusion de la réalisation de nos rêves ou de nos objectifs. Elle sent une grande empathie avec la vie des adolescents et avec les émotions multiples propres de cet âge. *J'ai pas vingt ans* est une de ses chansons la plus mémorable, où elle montre la nostalgie de sa jeunesse, quand elle ne pensait pas à une "pour toute la vie", mais à vivre le moment, sans penser à l'avenir. À mon avis, elle essaie de propager l'expression latine *Carpe diem* (saisir/profiter du moment).

Peu de temps après, en 2002, le belge Kate Ryan est également entré dans la scène musicale française, il se positionne depuis longtemps au numéro un des listes européennes. Ses compositions exaltent essentiellement les sentiments et les émotions plus négatifs des êtres humains comme la déception, le désespoir, la tristesse... En effet, une de ses premières chansons et une des plus remarquables est appelée *Désenchantée*:

[Où] elle parle des sentiments de fatigue, d'apathie, d'indifférence qu'elle sent sur le monde dans lequel elle vit, dans lequel elle n'y a pas de sens et elle pense que rien est bien, et elle cherche à quelqu'un pour fixer ses idées qui sont endommagés, dans lequel trouver raison quand tout se désagrège, un endroit accueillant, et ainsi cesser d'appartenir à la génération désenchantée (Corazóndecanción.blogspot.com, 2014).<sup>29</sup>

Au cours de ces années, en 2002, un autre artiste qui a commencé sa carrière musicale c'est le chanteur de l'Afrique noire francophone Maître Gims, qui a proposé de donner des leçons à tous ses auditeurs à travers des paroles de chansons sur la moralité. Il souligne des sujets tels que l'intégration ou la sensibilisation interraciale. Une de ses compositions les plus connues est *Est-ce que tu m'aimes?*, où il parle de la jeune fille dont il est amoureux et du rejet qu'elle le fait; il pense que c'est à cause de sa race, donc il assume qu'il ne pourra jamais être avec elle et il dit qu'il devrait continuer seulement à rêver d'elle.

Puis, en 2003, la chanteuse d'origine italienne In-Grid obtient la gloire en France avec des sujets concernant surtout le rôle des femmes dans la société actuelle et dans les relations interpersonnelles, se concentrant principalement sur les relations amoureuses ou partenaires. Un parfait exemple de l'utilisation de ce sujet et, en même temps, une de ses chansons la plus réussies est *Tu es foutu*, où elle effectue un reproche à ces promesses que

---

<sup>29</sup> Ce fragment est écrit dans ce site web par un auteur anonyme. Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.



son amant lui avait faites dans le passé et lesquelles n'ont jamais été tenues et, à mon avis, il peut aussi être une récrimination au désintérêt qui augmente dans les relations amoureuses au fil des ans; c'est-à-dire, au début les couples se promettent une vie pleine d'amour et de bonheur, mais au cours des années, ces promesses se brisent et un manque d'intérêt pour le couple est créé. L'amour reste toujours un sujet d'intérêt pour les adolescents, donc ces types de chansons sont attrayants pour eux et elles peuvent être un bon lien pour l'enseignement du français à travers eux.

Dans l'année 2005, le belge Stromae est déjà venu à nos oreilles et il est actuellement l'un des plus célèbres chanteurs belges et francophones du monde. À cause de sa difficile situation familiale, car il a perdu son père dans le génocide de Rwanda de 1994 à un jeune âge, et sa mère a dû travailler assez dur pour soutenir ses deux frères et lui, il commence à capter dans les paroles de ses chansons l'injustice sociale que lui et sa famille ont supportée. En plus d'analyser les relations parentales depuis son expérience personnelle avec des compositions comme *Papaoutai* où il raconte la difficulté est de grandir avec l'absence paternelle. Le chanteur a déclaré, dans une interview pour le journal *Libération*, qu'il pleurait tandis qu'il a écrit cette chanson, peut-être qu'il était en partie par l'expérience personnelle (Sabrina Champenois, 2013). Ce sujet est aussi d'intérêt pour le travailler du manière interdisciplinaire avec les professeurs d'histoire ou philosophie.

Au début de 2010, une autre chanteuse vient aux radios et télévisions françaises. Elle est française et s'appelle Zaz, qui essaie, à travers ses chansons de promouvoir et de faire prendre conscience du rejet des valeurs matérielles, nous proposant une vie simple, pleine de valeurs morales, éthiques, personnelles... En outre, elle chante aussi à la vie parisienne et fait une louange de cette ville avec des chansons telles que *Je veux*.

Elle nous raconte comment rejeter les valeurs matérielles telles que le luxe, les biens ou le service, parce que ce qu'elle veut est l'amour, le bonheur et la bonne humeur. Elle dit que l'argent ne la fait pas heureux mais savoir qu'elle va mourir avec la main sur le cœur. Et parle fort, manger avec les mains, et de bonnes façons n'a pas d'importance pour elle, et elle déteste l'hypocrisie et les mots vides (Corazóndecación.blogspot.com, 2013: 1).<sup>30</sup>

Les chansons de Zaz sur Paris nous servent à introduire dans nos cours un élément phare comme celui de Paris, ville emblématique.

---

<sup>30</sup> Ce fragment est écrit dans ce site web par un auteur anonyme. Traduction faite par l'auteure de ce mémoire.

Quelques mois plus tard, à la fin de 2010, l'artiste d'origine israélienne appelé Tal, a été également connue dans ce pays, qui a atteint une telle popularité qui a été nommée meilleur artiste francophone de l'année deux fois de suite. Ses chansons sont généralement très motivantes, en essayant toujours de transmettre des messages positifs et plein d'espoir. Elle met l'accent sur des idéaux tels que la paix mondiale. Une de ses chansons les plus populaires est *Le sens de la vie*, où elle explique qu'elle a réussi à devenir une chanteuse connue et elle atteint la célébrité, mais elle n'a pas oublié d'où elle vient, ses origines, et je pense qu'elle essaie de transmettre à tous ses auditeurs un message d'espoir: «Même dans le ciel qui se voile, il y a toujours une étoile, qui scintille et nous guide sur le chemin de nos rêves, et quand on y croit, un nouveau jour se lève». Je pense qu'elle veut transmettre le message que personne ne devrait abandonner devant les difficultés mais continuer à se battre pour leurs rêves, malgré tout. Ce thème de dépassement des difficultés est nécessaire dans la formation psychologique des élèves de l'enseignement secondaire, et même fondamental.

Enfin, nous ne devons pas terminer cette analyse sans mentionner un des artistes qui a révolutionné la scène artistique non seulement française, mais internationale, de ces dernières années. C'est la chanteuse maghrébine Indila, qui est devenue une véritable star de la musique grâce à ses chansons engagées, celles qui reflètent le racisme et la marginalisation. Il existe encore malheureusement dans de nombreux pays, comme elle-même a déclaré. Elle a souffert en raison de leur nationalité et c'est intéressant aussi d'écouter les mots de femmes des pays où elles sont marginalisées. Sa chanson la plus populaire, *Dernière danse*, parvient à exprimer et à transmettre parfaitement toute la désolation et la douleur d'une personne qui vit dans cette situation.

Nous constatons que dans ces dernières années la composante multiculturelle de la chanson suit les mouvements sociaux qui sont présents dans les salles de classe des lycées espagnols. Alors, la chanson est le trampoline d'accès à la multiculturelle des élèves.

### **3.3 Niveau de langue et de culture de la chanson française du XXe siècle**

Au début du XXe siècle, la musique cherche à ouvrir de nouvelles voies et à rompre avec le passé, explore la nouveauté et l'expérimentation, aucun travail ne peut pas se ressembler à un autre. Les langues étrangères ont été imposées progressivement et avec

beaucoup de difficulté dans un monde encore dominé par les derniers grands compositeurs du postromantisme et le nationalisme (Terán, 2015: 1).

Mais plus tard, avec l'arrivée de la seconde moitié du siècle, la technologie va changer la façon de composer et de jouer la musique. Il n'y a pas de langage ou de type d'expression unique, chaque compositeur cherche son propre langage musical pour s'exprimer et ils ne visent pas à rehausser la beauté de la mélodie, mais d'attirer l'attention de l'auditeur. Les dernières tendances du dernier siècle étaient d'abandonner l'expérimentation et de trouver un langage plus simple, plus abordable et compréhensible pour le public (Terán, 2015: 1).

Ensuite, afin de justifier ce qui a été dit, nous allons analyser le niveau de langue et de culture utilisé dans les chansons des auteurs déjà mentionnés associés au XXe siècle. (Les paroles complètes de ces chansons sont aussi attachées au dossier de ce travail).

L'une des principales caractéristiques qui peut être observée en détail dans ces compositions, c'est que beaucoup de chanteurs utilisent la chanson comme un moyen d'exprimer la poésie, ils utilisent un langage poétique dans leurs chansons. Félix Leclerc dans *Le tour de l'île*, emploie plusieurs comparaisons, afin de transmettre un message intime d'une manière originale, offrant une fonctionnalité esthétique distinctive: «En février la neige est rose comme chair de femme», où il veut créer une comparaison entre le paysage hivernal canadien et l'image de la peau d'une femme. La froideur de la neige se revêt de la douceur d'une peau féminine.

Jacques Brel, dans *Le plat pays*, surligne les personnifications, afin d'exprimer leurs propres sentiments ou pensées, mais comme si elles avaient été dites par une autre personne ou une autre chose. Il veut aussi promouvoir l'imagination et créer des environnements poétiques parfaits: «Avec un ciel si gris qu'il faut lui pardonner», «Avec le vent du nord écoutez le craquer». Jean Ferrat dans *Ma France* avec l'emploi de l'antithèse, afin d'obtenir une expression plus efficace et d'établir un équilibre entre les qualités opposées, ce qui permet une meilleure compréhension de la matière qu'on essaie de communiquer: «Du printemps qui va naître à tes mortes saisons», où il essaie de joindre deux termes opposés tels que la naissance et la mort.

Maxime Le Forestier dans *San Francisco* avec l'utilisation des anaphores, afin de créer un rythme et une musicalité qui embellissent le contenu lyrique du texte: «Quand San Francisco s'embrume, quand San Francisco s'allume», ici il crée une rime avec des contenus lexiques opposés.

Et Jacques Brel dans *Le plat pays*: «Avec un ciel si bas qu'un canal s'est pendu, avec un ciel si bas qu'il fait l'humilité, avec un ciel si gris qu'il faut lui pardonner, avec le vent du nord qui vient s'écarteler, avec le vent du nord écoutez le craquer», où à travers d'éléments de la nature comme le ciel et le vent il transmet ses sentiments et ses émotions les plus fortes liés à ses origines et à la terre où il est né.

Une autre technique que les artistes de ce temps emploient pour attirer aussi l'attention de l'auditeur est l'introduction d'autres langues, comme Félix Leclerc dans *Le tour de l'île* où plusieurs mots ou expressions anglaises sont appréciés comme «En mini-jupe and speak English», «Des corridors...», car les deux langues, l'anglais et le français, sont les deux langues officielles de ce pays et elles cohabitent intimement, l'anglais est la réalité culturelle où sont immergés les québécois.

Bénabar, dans sa chanson *Paris by night* où on peut voir que, en plus d'avoir écrit le titre en anglais, utilise également cette même phrase dans son refrain. Ici on apprécie l'emprise du monde anglophone sur la culture française. Les raisons de l'emploi de la langue anglaise répondent à des raisons différentes d'après moi, chez Félix Leclerc, cela peut être dû à son origine canadienne, puisqu'au Canada l'anglais est une langue officielle comme le français, donc la plupart des citoyens peuvent parler les deux langues. Et Bénabar, cela peut être dû à ce qu'il a vécu dans de différents pays tout au long de sa vie et l'anglais l'a servi pour se communiquer dans chacun de ces pays, donc il a appris à parler cette langue presque aussi couramment que le français.

Un aspect qui peut aussi être facilement distingué parmi les paroles des chansons est l'abondante référence que les chanteurs font aux personnages célèbres, ceux qui ont fondé la culture française, comme c'est le cas de Jean Ferrat dans *Ma France*: «Elle répond toujours du nom de Robespierre», «Celle du vieil Hugo tonnante de son exil», «Picasso tient le monde au bout de sa palette», ou Jacques Brel dans *Le plat pays*: «Avec Frida la blonde quand elle devient Margot»; ou à des lieux, des pays, des régions comme le fait Félix Leclerc

dans *Le tour de l'île*: «Mais nous les gens les descendants de La Rochelle», «L'œil vers le golfe ou Montréal guette le signab», ou Jean Ferrat dans *Ma France*: «Au grand soleil d'été qui courbe la Provence», «Des genêts de Bretagne aux bruyères d'Ardèche», ou Desireless dans *Voyage, voyage*: «De vent d'Espagne en pluie d'équateur», «Sur le Gange ou l'Amazone», «Sur les dunes du Sahara», «Des îles Fidji au Fujiyama». Ces références sont faites pour faire une composition plus proche de l'auditeur et qu'il se sent identifié d'une certaine façon avec ce que l'artiste veut transmettre.

Ces compositions sont également frappantes pour avoir un vocabulaire et une structure grammaticale non formels; c'est-à-dire, une langue familière qui est habituellement utilisée dans une communication orale. Félix Leclerc dans *Le tour de l'île*: «Mais c'est pas vrai ben oui c'est vrai écoute encoré», par exemple, il ne respecte pas la formulation de la négation ne+verbe+pas, et en plus il écrit le mot “ben” qu'on suppose qu'il veut dire “bien”. Desireless dans *Voyage, voyage* suit ses traces et elle invente de nouvelles formules de la négation comme «Et jamais ne revient». Et Georges Brassens dans *Mourir pour des idées* n'a suivi pas également la ligne de la formalité et il manifeste dans ses lettres expressions comme *morbleu*, “euphémisme du juron que signifie «Par la mort de Dieu»” (Wiktionary, Interjection 1): «Mais de grâce, morbleu!».

Finalement, bien que nous ayons déjà mentionné l'anaphore, il existe une technique qui est encore plus populaire parmi tous ces artistes, et c'est la répétition des mots simples dans des phrases continues pour créer un effet rythmique et mélodique, et surtout, pour que le refrain reste imprégné dans la mémoire du public. Félix Leclerc dans *Le tour de l'île* il a déjà commencé à l'utiliser: «Voilà les oies depuis des siècles, au mois de juin parties les oies», où il présente l'île d'Orléans au milieu du fleuve Saint-Laurent, près du centre de la capitale du Québec. De même que Jacques Brel dans *Le plat pays*: «Et les vagues de dunes pour arrêter les vagues, et de vagues rochers que les marées dépassent», cette phrase se réfère spécifiquement au terrain gagné à la mer et la lutte continue de l'homme contre la nature. Et cela est utile pour présenter ensuite aux élèves la géographie du pays. Khaled dans *Aïsha*: «Aïcha, aïcha, écoute-moi, aïcha, aïcha, t'en vas pas, aïcha, aïcha, regarde-moi, aïcha, aïcha, réponds-moi», ou Celine Dion dans *L'amour existe encore*: «Toutes mes années de déroute, toutes, je les donnerais toutes», comme beaucoup d'autres.

### 3.4 Niveau de langue et de culture de la chanson française du XXI<sup>e</sup> siècle

Avec l'arrivée du nouveau siècle, les artistes ont commencé à s'inspirer de nombreuses paroles musicales du siècle dernier, par conséquent, ils ont utilisé aussi la poésie dans leurs chansons, ne respectent pas les règles de la grammaire, ils utilisent le jargon ou l'argot, des répétitions... Ainsi, maintenant, nous allons procéder à l'analyse de quelques ces caractéristiques dans les paroles des artistes français actuels.

D'une part, on peut voir que la poésie continue à être présente dans les chansons actuelles, l'anaphore est la figure la plus utilisée par les artistes. Par exemple, Kery James l'emploie dans *Lettre à la République* pour créer une musicalité dans le texte: «On ne s'intègre pas dans le rejet, on ne s'intègre pas dans les ghettos français, parkés», comme Grand Corps Malade dans *Midi 20*: «Je me suis pris un éclair comme un coup d'électricité, je me suis relevé mais j'ai laissé un peu de mobilité» ou comme In-Grid dans *Tu es foutu*: «Tu m'as promis et je t'ai cru, tu m'as promis le soleil en hiver et un arc en ciel, tu m'as promis le sable doré, tu m'as promis le cheval ailé que j'ai jamais eu, tu m'as promis le fil d'Ariane mais tu l'as coupé, tu m'as promis les notes de Mozart pas des plats cassés, tu m'as promis d'être ta reine...», où elle réclame toutes les promesses faites à elle un jour, dans le passé, et qui ont été jamais accomplies.

La chanteuse Indila devient aussi une grande poète dans sa composition *Dernière danse* en utilisant quelque personnification pour créer des environnements poétique attrayants: «Je danse avec le vent, la pluie», et certaines antithèses: «Oh ma douce souffrance», «Je remue le ciel le jour, la nuit», entre autres. Cette dernière figure est également très utilisée par la chanteuse Tal, ce qu'on peut vérifier sur sa chanson *Le sens de la vie*: «De sens en contre-sens», où elle veut exprimer qu'on ne peut pas trouver un sens logique à la vie, parce qu'elle n'a pas, que la vie n'a pas un sens ou direction unique.

En outre, on peut dire que la présence d'un vocabulaire non formel a augmenté même ces dernières années. Les chanteurs utilisent beaucoup d'abréviations dans leurs paroles comme Grand Corps Malade dans *Midi 20*: «Il est 7 heures du mat' sur l'horloge de mon existence», où avec *mat'* il veut se référer à *matin*. Les méthodes des contractions ou transcription de la prononciation réelle sont aussi très populaires dans les compositions, comme dans *Lettre à la République* de Kery James: «Les immigrés c'n'est que la main

d'oeuvre bon marché», où “c’n’est” serait “ce n’est” ou dans *Papaoutai* de Stromae: «Trop d’sucer d’son pouce ou quoi?», où la phrase correcte serait “Trop de sucer de son pouce ou quoi?” ou dans *Je veux* de Zaz: «Ce n’est pas votre argent qui f’ra mon bonheur», où avec “f’ra” elle veut dire “fera”.

On peut également voir clairement l’utilisation du jargon (verlan) ou l’argot comme dans *Midi 20* de Grand Corps Malade: «Y’a plein de choses à apprendre si tu veux pas finir tebê», parce qu’avec “tebê” il veut se référer au mot “bête”, «J’ai plein de potes et je me sens fort», où “potes” veut dire *amis*, même si ce phénomène est différent parce que ce mot est lié à une langue familière, «Je garde un peu de temps pour les meufs», où “meufs” se réfère aux *femmes*, c’est le phénomène appelé *verlan*, «Je voudrais être encore un enfant mais j’ai déjà 28 pijes» et les “pijes” sont les *années*. Cet artiste ose même utiliser les jurons «Putain la vie passe trop vite».

La formation de la négation varie également selon le compositeur, mais rares sont les fois qu’ils utilisent la bonne forme de la négation ne+verbe+pas. Par exemple, dans *Lettre à la République* de Kery James on peut observer: «J’suis pas en manque d’affection», où le “ne” est absent aussi, dans *Est-ce que tu m’aimes?* de Maître Gims: «J’sais pas si je t’aime», où le “ne” est absent, et dans *J’ai pas vingt ans* de Alizée, où le nom du propre titre du sujet le prouve que manque le “ne”.

On ne doit pas oublier la technique de répétitions de mots, ce qui est très fréquent actuellement. Un des artistes qui l’utilise est Kery James dans *Lettre à la République*: «Au coeur de débats, des débats sans coeur», ainsi que Grand Corps Malade dans *Midi 20*: «Y’a plein de choses à apprendre si tu veux pas finir tebê, en pleine forme, plein d’envie et juste ce qu’il faut d’insouciance, je commence à me la raconter, j’ai plein de potes et je me sens fort», ou Maître Gims dans *Est-ce que tu m’aimes?*: «Où nous mènera ce jeu du mâle et de la femelle?, du mâle et de la femelle, pour te faire comprendre t’avais juste à lever le cil, t’avais juste à lever le cil, afin de te voir même dans un sommeil éternel, même dans un sommeil éternel» même si ici on peut voir un phénomène différent comme est la contraction de *tu avais*, ou «Est-ce que tu m’aimes? J’sais pas si je t’aime, pour t’éviter de souffrir je n’avais plus qu’à te dire je t’aime».

De plus, il faut aussi noter les nombreuses références que les compositeurs reflètent dans leurs paroles à la fois de différents endroits comme des pays ou des villes, comme à des monuments, des personnes, etc., simplement pour attirer l'attention du récepteur. Par exemple, on peut observer Indila dans *Dernière danse* qui nomme Paris: «Dans tout Paris, je m'abandonne», ou Kery James dans *Lettre à la République* qu'il fait référence au pays de cette ville: «Que la France s'y regarde si elle veut s'y voir», qui fait référence à les valeurs françaises à mon avis, où dans cette phrase spécifique James utilisé deux verbes du même champ sémantique, mais avec différentes emplois pour faire une ironie et, à la fois, une critique de la société française. Et, en fin, l'artiste Zaz dans *Je veux*: «Donnez moi une suite au Ritz, je n'en veux pas!», «Des bijoux de chez CHANEL, je n'en veux pas!», «Offrez moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi?», où elle va nous nommer différents endroits de la France pour que le public puisse éprouver d'empathie avec la chanson et pour qu'un moment ils peuvent être placés en France virtuellement.

Pour conclure, le siècle dernier et les années jusqu'au présent ont été un laboratoire pour de nouvelles formes d'expression musicale. Et à mon avis, chacun de ces artistes ont réussi à combiner le langage et la culture de façon extraordinaire et admirable, laissant beaucoup de matériel avec lequel pouvoir d'instruire et enseigner la langue française et sa culture en même temps et d'une façon ludique et amusante.

#### **4. LA CHANSON COMME INSTRUMENT**

##### **4.1 Modèle de fiches pour travailler les chansons en cours de –FLE**

D'abord, la chanson présente à l'élève une entrée dans la langue française et dans tout ce qu'elle véhicule; c'est-à-dire, une façon de percevoir et de réagir au monde. Et tout cela permet d'entrer dans une certaine mesure dans ce que c'est que d'être français ou québécois, ou belge ou africain dans ce monde globalisé mais sous le prisme de l'esprit français enrichi pas bien d'autres cultures.

Mais l'étudiant a besoin d'être guidé dans cette écoute d'un document authentique. Il est nécessaire de lui procurer quelques tâches précises à l'avance pour assurer son attention d'après le but marqué par le professeur, car ce n'est pas facile de maintenir l'attention d'un adolescent qui est habitué à surveiller plusieurs écrans à la fois.



On peut proposer des activités générales à toute la classe ou bien à des groupes séparés prêtant une attention particulière à certains éléments de la chanson. La mise en commun de ces observations permet à tous les élèves de se faire une idée à l'avance du thème et leur donne déjà une première impression générale à tous. Cette manière de faire le cours va leur permettre d'avancer même s'il y a des niveaux d'apprentissage différents, ce qui constitue déjà une attention à la diversité dans une salle de classe du secondaire qui reste un principe prioritaire dans le système espagnol d'enseignement.

De mon point de vue, il existe trois types possibles de fiches pour l'apprenant dans les classes de FLE. D'une part, il y a des fiches qui contiennent des activités de culture exclusivement, d'autre part, il y a des fiches qui ont des activités linguistiques uniquement, et enfin, il y a des fiches qui combinent les activités culturelles et linguistiques conjointement.

Ensuite, je vais choisir deux des artistes déjà travaillés, Stromae et Indila, et je vais élaborer un exemple de fiche pour chacun. Le type de fiche que je donnerai va être le dernier modèle mentionné, c'est-à-dire, le fiche où les activités de culturel et de linguistique sont mélangées, car cela permet que l'élève travaille dans les deux domaines simultanément.

*-Voir l'annexe n°1.*

*-Voir l'annexe n°2.*

## **5. CONCLUSIONS**

Après mon expérience de vivre en France pendant neuf mois en raison d'un échange Erasmus, j'ai pu constater le contraste culturel qu'il y a entre l'Espagne et la France. Pendant mon éducation obligatoire, personne ne m'a jamais appris ces contenus culturels propres à ce pays. D'ailleurs, j'étais également en contact avec l'argot ou le jargon français parlé communément par les natifs, lequel aucun professeur ne m'a pas non plus enseigné. À partir de ce séjour, j'ai pu réaliser les nombreuses lacunes que l'enseignement du français a dans le système éducatif espagnol. Pour cela, je voulais élaborer cette étude, pour essayer de donner une petite nouvelle approche à l'enseignement de cette langue. En outre, puisque j'ai assisté aux cours là-bas, je pouvais voir que la musique était un moyen d'enseignement largement utilisé par les professeures françaises, même à l'université, et

dans l'Espagne cette moyen n'est pas très employé dès mon expérience. Pour cette raison, j'ai décidé introduire cette outil pédagogique dans cette analyse.

Le sujet des techniques dans l'apprentissage du français langue étrangère en Espagne, comme je l'ai mentionné, a de nombreuses carences et, pour cela, nous devons garder la recherche et l'expérimentation, sans ignorer les progrès et les efforts déployés. L'intérêt croissant chez les enseignants est un signe que nous sommes sur la bonne direction; seulement on a besoin de stimuler la recherche et on doit favoriser l'expérimentation en classe car, en définitive, c'est cela qui va donner les lignes directrices à cet avenir qui est déjà là.

Enfin, je voudrais faire référence à un poème de Karl Osto qui, à mon avis, résume parfaitement pourquoi nous devrions enseigner la musique. Il dit:

*Pourquoi la musique?*

I. La musique est la science

II. La musique est mathématique

III. La musique est une langue étrangère

IV. La musique est histoire

V. La musique est éducation physique

VI. La musique développe un «insight» et exige des recherches

VII. La musique est toutes ces choses, mais surtout, la musique est l'art

Pourquoi nous enseignons la musique:

Non pas parce que nous espérons que tous sont des musiciens,

Non pas parce que nous espérons que vous chantez ou jouez toute la vie,

Oui pour vous êtes humain,

Oui pour vous reconnaissez la beauté,

Alors pour vous êtes plus proche d'un infini au-delà de ce monde.

Pour vous avez quelque chose à accrocher,

Pour vous avez plus d'amour, plus de compassion,

Plus de douceur, plus de bonté,  
Résumant, plus de vie”

En conclusion, je compte avec cette proposition, exploiter des chansons pour l'enseignement du français dans un environnement amusant et à travers une manière dynamique, en utilisant les nouvelles technologies et en essayant de développer toutes les compétences linguistiques réconciliées avec les compétences du *curriculum* de l'enseignement secondaire. Le travail m'a aidé à connaître l'importance de la motivation des élèves dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère.

## 6. BIBLIOGRAPHIE

- BONNAFÉ Alphonse, *Georges Brassens*, Loire, Seghers, 1981.
- CALVET Louis-Jean, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Paris, CLE International, 1980.
- CLOUZET Jean, *Jacques Brel*, Poitiers, Offset-Aubin, 1976.
- DE CARLO Maddalena, *L'interculturel*, Paris, CLE International, 1998.
- SEGUIN Boris et *alii*, *Les Céfrans parlent aux Français*, Paris, Calmann Lévy, 1994.
- TRÉAN Claire, *La Francophonie*, Paris, Le Cavalier Bleu Editions, 2006.

## SITOGRAPHIE

- AESCO-VALENCIA, *Marco Europeo de Lenguas* [en ligne], 2012, pp.1.  
Disponible à l'adresse: <http://ong-aesco.org/marco-europeo-de-lenguas/>  
[Consulté le 27.07.2016].
- ANDRIJEVIC, Maja, *Reflexiones en torno al uso de los materiales auténticos en la enseñanza de lenguas extranjeras* [en ligne], 2010, pp. 158.  
Disponible à l'adresse:

[file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-ReflExionesEnTornoAlUsoDeLosMaterialesAutenticosEn-5249354%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-ReflExionesEnTornoAlUsoDeLosMaterialesAutenticosEn-5249354%20(1).pdf)

[Consulté le 01.08.2016].

- BERNAL Julia et alii, *La música en la enseñanza-aprendizaje del inglés* [en ligne], 2010, pp.1.

Disponible à l'adresse:

<http://www.udg.edu/portals/3/didactiques2010/guiacdi/ACABADES%20FINAL/345.pdf> [Consulté le 31.07.2016].

- Bitácoras.com, *Los diez idiomas necesarios para triunfar en el siglo XXI* [en ligne], ABC, 2013, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

<http://www.abc.es/tecnologia/redes/20131223/abci-diez-idiomos-necesarios-201312230922.html> [Consulté le 15.08.2016].

- Boletín Oficial del Estado nº3, *Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato* [en ligne], 2015, pp. 169, sec. 1: "Disposiciones generales".

Disponible à l'adresse:

[https://www.boe.es/diario\\_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-37](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2015-37) [Consulté le 21.08.2016].

- BONILLA Jorge et alii, *La música como herramienta didáctica para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario en inglés como lengua extranjera* [en ligne], Universidad De La Salle, 2007, pp. 2.

Disponible à l'adresse:

<http://repository.lasalle.edu.co/bitstream/handle/10185/8104/T26.07%20B641m.pdf?sequence=1> [Consulté le 31.07.2016].

-CANSIGNO Yvonne, *El francés, lengua de comunicación internacional* [en ligne], Universidad Autónoma Metropolitana, 2006, pp. 24.

Disponible à l'adresse:

[http://148.206.107.15/biblioteca\\_digital/estadistica.php?id\\_host=6&tipo=ARTICULO&id=685&archivo=3-53-685ygg.pdf&titulo=El%20franc%C3%A9s,%20lengua%20de%20comunicaci%C3%B3n%20internacional](http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=6&tipo=ARTICULO&id=685&archivo=3-53-685ygg.pdf&titulo=El%20franc%C3%A9s,%20lengua%20de%20comunicaci%C3%B3n%20internacional) [Consulté le 26.08.2016].

-CHAMPENOIS Sabrina, *Le titre renvoie aux origines numériques et j'aime la géométrie* [en ligne], Stromae Interview, 2013, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

[http://next.liberation.fr/musique/2013/08/15/le-titre-renvoie-aux-origines-numeriques-et-j-aime-la-geometrie\\_924972](http://next.liberation.fr/musique/2013/08/15/le-titre-renvoie-aux-origines-numeriques-et-j-aime-la-geometrie_924972) [Consulté le 22.08.2016].

-CASTILLO María Fernanda, *Siglo XX, Cuaderno María Fernanda Castillo Barrera* [en ligne], 2013, pp.1.

Disponible à l'adresse:

<http://cuadernomariafernandacastillobarrera.blogspot.com.es/2013/03/siglo-xx-el-siglo-xx-inicio-en-el-ano.html> [Consulté le 31.08.2016].

- Comisión de Seguimiento del Plan de Capacitación Lingüística de la UC, *Acreditación de niveles de inglés de acuerdo al marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL) para estudiantes de la UC1* [en ligne], Universidad de Cantabria, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

<http://web.unican.es/estudios/Documents/SGA/M%C3%81STER/Acreditaci%C3%B3n%20Niveles%20Ingl%C3%A9s%20MCERL.pdf> [Consulté le 26.08.2016].

-DÍAZ RIVERA, Ileana, *Integración de la música en el currículo escolar* [en ligne], pp.1.

Disponible à l'adresse: <http://home.coqui.net/sendero/musicoescolar.pdf> [Consulté le 24.08.2016].

- Éditeur du Instituto Bradford, *¿Qué es la francofonía?* [en ligne], 2014, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

<http://www.institutobradford.com/articulo/index.php?id=30> [Consulté le 27.08.2016].

- Éditeur du Instituto Cervantes, *Cuadro Europeo Común de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* [en ligne], Ed. COEDITAN, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)  
[Consulté le 01.09.2016].

- Éditeur de l'Organisation Internationale de la Francophonie (O.I.F.), *Qu'est-ce que la francophonie?* [en ligne], pp. 1.

Disponible à l'adresse: <http://www.francophonie.org/-Qu-est-ce-que-la-Francophonie-.html> [Consulté le 29.08.2016].

- Éditeur de Mundo Ejecutivo, *Francés, idioma útil también en los negocios* [en ligne], Mundo Ejecutivo, 2015, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

<http://mundoejecutivo.com.mx/tecnologia/2015/10/13/frances-idioma-util-tambien-negocios> [Consulté le 13.08.2016].

- Éditeur de Taringa, *Retratos del siglo 21* [en ligne], 2012, pp.1.

Disponible à l'adresse: <http://www.taringa.net/posts/info/14416658/Musica-en-el-Siglo-21-generos---artistas---discos.html> [Consulté le 28.08.2016].

- Éditeur de Tendenzias, *La música francesa actual* [en ligne], 2015, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

[https://tendenzias.com/ocio/musica-francesa/#La\\_musica\\_francesa\\_actual](https://tendenzias.com/ocio/musica-francesa/#La_musica_francesa_actual) [Consulté le 28.08.2016].

- Efe | Bruselas, *Encuesta por el Día Europeo de las Lenguas* [en ligne], El Mundo, 2010, pp. 1.

Disponible à l'adresse:

[http://www.elmundo.es/elmundo/2010/09/24/union\\_europea/1285325198.html](http://www.elmundo.es/elmundo/2010/09/24/union_europea/1285325198.html)

[Consulté le 30.07.2016].

-FERNÁNDEZ Domingo, *Planteamiento curricular del sistema educativo español* [en ligne], Universidad de Granada, 2009/10, pp. 1-2.

Disponible à l'adresse:

[http://www.ugr.es/~fagarcia/Procesos/SES5\\_El%20Cuuriculo.pdf](http://www.ugr.es/~fagarcia/Procesos/SES5_El%20Cuuriculo.pdf) [Consulté le 22.08.2016].

-GALINDO María del Mar, *La importancia de la competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas* [en ligne], Universidad de Alicante, 2005, pp. 439.

Disponible à l'adresse:

[file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Hispadoc-LaImportanciaDeLaCompetenciaSocioculturalEnElAprende-2514240%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Hispadoc-LaImportanciaDeLaCompetenciaSocioculturalEnElAprende-2514240%20(2).pdf) [Consulté le 10.08.2016].

- Guía turística de Francia, *Música de Francia* [en ligne], 2015, pp.1.

Disponible à l'adresse:

<http://www.francia.net/musica-de-francia/> [Consulté le 03.09.2016].

- HORNILLOS Rubén et alii, *La música, un instrumento en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante la aplicación de las nuevas tecnologías* [en ligne], Universidad de Granada, Porta Linguarum, 2015, pp. 140-141.

Disponible à l'adresse:

[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero23/9%20%20Ruben%20Cristobal.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero23/9%20%20Ruben%20Cristobal.pdf) [Consulté le 30.08.2016].

-MALGORZATA Szymanska, *Lengua y cultura en la enseñanza de lenguas en general y de español como L2 en el pasado y en el presente* [en ligne], Universidad de Varsovia, Actas XXXI Congreso en León, Centro Virtual Cervantes, pp. 122.

Disponible à l'adresse:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/pdf/congreso\\_31/congreso\\_31\\_09.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_31/congreso_31_09.pdf) [Consulté le 20.08.2016].

- MIQUEL Lourdes et alii, *El componente cultural: un ingrediente más en la lengua* [en ligne], Red ELE (Revista Electrónica de Didáctica), 2004, pp. 3-5.

Disponible à l'adresse:

[http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004\\_00/2004\\_redELE\\_0\\_22Miquel.pdf?documentId=0901e72b80e0c8d9](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_22Miquel.pdf?documentId=0901e72b80e0c8d9) [Consulté le 20.08.2016].

- MOSQUERA Carlos Javier, *Elementos de un modelo pedagógico* [en ligne], Comité Institucional del Currículo, Vicerrectoría Académica, 2009, pp. 1.

Disponible à l'adresse: <http://comunidad.udistrital.edu.co/cic/files/Elementos-de-un-Modelo-Pedag%C3%B3gico.pdf> [Consulté le 22.08.2016].

- *Real Academia Española* (Diccionario de la lengua española, Edición del Tricentenario), 2008, acception n°3.

Disponible à l'adresse: <http://dle.rae.es/?id=BetrEjX> [Consulté le 19.08.2016].

- TERÁN Francisco, *Música del siglo XX* [en ligne], 2015, pp. 1.

Disponible à l'adresse: <http://es.slideshare.net/franciscoteran3/msica-del-siglo-xx-45843986> [Consulté le 21.08.2016].

- *Trésor de la Langue Française Informatisé* (T.L.F.I.) [en ligne], acception II A.

Disponible à l'adresse:

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/affart.exe?28;s=3008144220;b=0>; [Consulté le 15.08.2016].

- VILLAVARDE Guillerno, *Corazón de canción* [en ligne], 2013-2014, pp.1.

Disponible à l'adresse:

<http://corazondecancion.blogspot.com.es/2013/10/zaz-je-veux-letra-en-frances-y.html>

<http://corazondecancion.blogspot.com.es/2014/07/mylene-farmer-desenchantee-letra-en.html> [Consulté le 24.08.2016].



-Annexe n°1: *Papaoutai* (Stromae)



-Link de la chanson: [https://www.youtube.com/watch?v=oiKj0Z\\_Xnjc](https://www.youtube.com/watch?v=oiKj0Z_Xnjc)

### **Avant d'écouter la chanson.**

1. Sur l'auteur:

- Qui est Stromae?
- Que signifie son nom?
- Connaissez-vous d'autres chansons de ce chanteur?
- Quelle est son nationalité?
- Connaissez-vous à autre chanteur belge Francophone?

### **Ecoutez la chanson une première fois.**

2. Répondez.

- À qui le chant ?
- Que veut dire le titre de la chanson de Stromae?
- Combien de personnages y a-t-il dans la chanson? À quels mots on reconnaît ces personnages?
- Pourquoi il chant sur ce sujet? Qu'est ce qu'il veut avec cette chanson?
- Choisissez un adjectif pour cette chanson.
- Révélez tout le lexique relatif au domaine concerné à la famille.

**Ecoutez la chanson une seconde fois.**

3. Ecoutez à nouveau la chanson et remplissez les trous en déroulant les menus et en choisissant les verbes qui manquent, conjugués au présent de l'indicatif.

Dites-moi d'où il  enfin je saurai où je .

Maman dit que lorsqu'on  bien, on  toujours par trouver.

Elle dit qu'il n'est jamais très loin, qu'il  très souvent travailler.

Maman  « Travailler c'est bien », bien mieux que d'être mal accompagné !

Pas vrai ?

Où est ton papa ? Dis-moi, où est ton papa ?

Sans même devoir lui parler, il  ce qu'il ne va pas.

Ah, sacré papa! Dis-moi, où es-tu caché ?

Ça  faire au moins mille fois que j'ai compté mes doigts.

Hé, où t'es ? Papa où t'es ?

Où t'es ? Papa où t'es ? (6)

Quoi, qu'on y croie ou pas, il y aura bien un jour où on n'y croira plus.

Un jour ou l'autre on sera tous papa, et d'un jour à l'autre, on aura disparu.

Serons-nous détestables ? Serons-nous admirables ? Des géniteurs ou des génies ?

Dites-nous, qui  naissance aux irresponsables ? Ah, dites-nous qui ?

Tiens ! Tout le monde sait comment on  des bébés,

mais personne ne  comment on fait des papas.

Monsieur Je Sais Tout en aurait hérité, c'est ça, il  le sucer de son pouce ou quoi ?

Dites-nous où c'est caché.

Ça doit faire au moins mille fois qu'on a bouffé nos doigts.

**Après écoute la chanson.**

4. Soulignez les structures de phrases qui caractérisent la langue orale.
5. À l'âge de 18 ans le petit garçon rencontre son père pour la première fois. Rédigez, puis jouez le dialogue devant la classe.

**Activité pour le prochain jour.**

6. Inventez une chanson ou un slam intitulé « Mamaoutai » ou « Mamaoutuvas ».

-Annexe n°2: *Dernière danse* (Indila)



-Link de la chanson: <https://www.youtube.com/watch?v=K5KAc5CoCuk>

### **Avant d'écouter la chanson.**

1. Répondez.

- Avez-vous senti quelque fois exclu? Pour quel raison?
- Avez-vous exclu à autre personne quelque fois? Pour quel raison?
- Pensez-vous qu'on doit exclu à autre personne par son nationalité, course, religion...?
- Voulez-vous vivre à autre pays dans quelques ans? Avez-vous pensé que vous pourriez être exclus dans ce pays?

### **Ecoutez la chanson une première fois.**

2. La chanteuse dans la première strophe la chanteuse dit: Sans lui je suis un peu parol!

Un « parol » c'est:

- Une personne qui s'engage dans un pari
- Une personne qui ne sait par où aller
- Une personne qui est mal à l'aise qui se comporte étrangement mais qui est fortement déterminée.

3. Remettre ces actions dans l'ordre.

- a. Elle se promène dans Paris.

- b. Indila est jetée par la porte
- c. Elle est regardée de travers par une femme blonde.
- d. Le temps change et la tempête commence.
- e. La photo qu'elle portait s'envole.
- f. Elle se réveille dans un jardin.
- g. Elle va à contre-courant affronter le mauvais temps.
- h. Elle est bousculée dans la rue.

**Ecoutez la chanson une seconde fois.**

4. Crochez les éléments suivants que vous avez vus dans le clip de cette chanson d'Indila ou entendus leur nom dans les paroles ou les deux choses.

| Vu | Entendu | Vu et entendu |
|----|---------|---------------|
|----|---------|---------------|

- Des valises
- De métro
- Une enfant
- L'arc de Triomphe
- Des parapluies
- Des potos
- De la pluie
- La Tour Eiffel
- Des chaises

5. Notez les mots liés aux phénomènes naturels dans le nuage et les mots liés aux émotions et sentiments dans le cœur.
- Quelle relation peut-on établir entre les phénomènes naturels et les sentiments évoqués dans la chanson ?

**Après écoute la chanson.**

6. Choisissez les paroles entendues.

- Ô ma douce France
- Ô ma douce souffrance

- À votre avis, la ressemblance phonétique est-elle volontaire ? Expliquez.

| <u>Chanteurs</u>    | <u>Années</u> | <u>Pays</u> | <u>Thématique</u>                                |
|---------------------|---------------|-------------|--|
| Félix Leclerc       | 1951-1979     | Canada      | Nationalisme canadien-français et québécois      |
| Georges Brassens    | 1952-1976     | France      | Critique des politiques/désordre social          |
| Jacques Brel        | 1953-1977     | Belgique    | Rejet à les flamandes/hommage à la Belgique      |
| Jean Ferrat         | 1961-2009     | France      | Expérience avec nazis/communisme/poésie          |
| Robert Charlebois   | 1965-pres.    | Canada      | Culte par le mouvement hippie/l'amour            |
| Maxime Le Forestier | 1968-pres.    | France      | Autobiographie: famille, expériences, hippies    |
| Khaled              | 1976-pres.    | Algérie     | Origine, liberté et intégration (Algérie-France) |
| Celine Dion         | 1980-pres.    | Canada      | Droits de l'homme et l'amour universel           |
| Desireless          | 1986-pres.    | France      | Critique du racisme et de quête de liberté       |
| Bénabar             | 1997-pres.    | France      | Vie quotidienne/thèmes basés sur des réalités    |
| Kery James          | 1998-pres.    | Guadalupe   | Proteste contre République française/racisme     |
| Grand Corps Malade  | 1999-pres.    | France      | Fugacité de la vie/importance de la poésie       |
| Alizée              | 2000-pres.    | France      | Vie des adolescents/aspirations de la vie        |
| Kate Ryan           | 2002-pres.    | Belgique    | Désillusion de l'amour/désespoir                 |
| Maître Gims         | 2002-pres.    | Congo       | Amitié interracial et l'intégration              |
| In-Grid             | 2003-pres.    | Italie      | Relations amoureuses/rôle des femmes             |
| Stromae             | 2005-pres.    | Belgique    | Plaintes sociaux/relations parent-enfant         |
| Zaz                 | 2010-pres.    | France      | Rejet des valeurs matérielles/ovation à Paris    |
| Tal                 | 2010-pres.    | Israël      | Message d'espoir et de la paix mondiale          |
| Indila              | 2010-pres.    | Algérie     | Marginalisation à un immigrant/racisme           |

## CORPUS

### ➤ Félix Leclerc: "Le tour de l'île"

Pour supporter le difficile et l'inutile y a l'tour de l'île  
Quarante-deux milles de choses tranquilles  
Pour oublier grande blessure dessous l'armure  
Eté, hiver y a l'tour de l'île  
L'île d'Orléans

L'île c'est comme Chartres c'est haut et propre  
Avec des nefes avec des arcs  
Des corridors et des falaises  
En février la neige est rose comme chair de femme  
Et en juillet le fleuve est tiède sur les battures

Au mois de mai a marée basse  
Voilà les oies depuis des siècles  
Au mois de juin parties les oies  
Mais nous les gens les descendants de La Rochelle  
Présents tout l'temps surtout l'hiver comme les arbres  
Mais c'est pas vrai ben oui c'est vrai écoute encore

Maisons de bois maisons de pierre  
Clochers pointus et dans les fonds  
Des pâturages de silence des enfants blonds  
Nourris d'azur comme les anges jouent à la guerre  
Imaginaire imaginons

L'île d'Orléans un dépotoir un cimetière  
Parcs à vidanges boîte à déchets  
U. S. parkings on veut la mettre  
En mini-jupe and speak English  
Faire ça à elle l'île d'Orléans notre fleur de lys  
Mais c'est pas vrai ben oui c'est vrai raconte encore

Sous un nuage près d'un cours d'eau



C'est un berceau et un grand-père au regard bleu  
Qui monte la garde il sait pas trop  
Ce qu'on dit dans les capitales  
L'œil vers le golfe ou Montréal guette le signal

Pour célébrer l'indépendance  
Quand on y pensé c'est-y en France  
C'est comme en France le tour de l'île  
Quarante-deux milles comme des vagues  
Les montagnes les fruits sont mûrs  
Dans les vergers de mon pays  
Ça signifie l'heure est venue si t'as compris

➤ **Georges Brassens:** “Mourir pour des idées”

Mourir pour des idées, l'idée est excellente  
Moi j'ai failli mourir de ne l'avoir pas eue  
Car tous ceux qui l'avaient, multitude accablante  
En hurlant à la mort me sont tombés dessus  
Ils ont su me convaincre et ma muse insolente  
Abjurant ses erreurs, se rallie à leur foi  
Avec un soupçon de réserve toutefois  
Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente,  
D'accord, mais de mort lente

Jugeant qu'il n'y a pas péril en la demeure  
Allons vers l'autre monde en flânant en chemin  
Car, à forcer l'allure, il arrive qu'on meure  
Pour des idées n'ayant plus cours le lendemain  
Or, s'il est une chose amère, désolante  
En rendant l'âme à Dieu c'est bien de constater  
Qu'on a fait fausse route, qu'on s'est trompé d'idée  
Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente  
D'accord, mais de mort lente

Les saint jean bouche d'or qui prêchent le martyre  
Le plus souvent, d'ailleurs, s'attardent ici-bas

Mourir pour des idées, c'est le cas de le dire  
C'est leur raison de vivre, ils ne s'en privent pas  
Dans presque tous les camps on en voit qui supplantent  
Bientôt Mathusalem dans la longévité  
J'en conclus qu'ils doivent se dire, en aparté  
"Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente  
D'accord, mais de mort lente"

Des idées réclamant le fameux sacrifice  
Les sectes de tout poil en offrent des séquelles  
Et la question se pose aux victimes novices  
Mourir pour des idées, c'est bien beau mais lesquelles ?  
Et comme toutes sont entre elles ressemblantes  
Quand il les voit venir, avec leur gros drapeau  
Le sage, en hésitant, tourne autour du tombeau  
Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente  
D'accord, mais de mort lente

Encor s'il suffisait de quelques hécatombes  
Pour qu'enfin tout changeât, qu'enfin tout s'arrangeât  
Depuis tant de "grands soirs" que tant de têtes tombent  
Au paradis sur terre on y serait déjà  
Mais l'âge d'or sans cesse est remis aux calendes  
Les dieux ont toujours soif, n'en ont jamais assez  
Et c'est la mort, la mort toujours recommencée  
Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente  
D'accord, mais de mort lente

O vous, les boutefeux, ô vous les bons apôtres  
Mourez donc les premiers, nous vous cédon le pas  
Mais de grâce, morbleu! laissez vivre les autres!  
La vie est à peu près leur seul luxe ici bas  
Car, enfin, la Camarde est assez vigilante  
Elle n'a pas besoin qu'on lui tienne la faux  
Plus de danse macabre autour des échafauds!  
Mourons pour des idées, d'accord, mais de mort lente

D'accord, mais de mort lente

➤ **Jacques Brel:** "Le plat pays"

Avec la mer du nord pour dernier terrain vague  
Et les vagues de dunes pour arrêter les vagues  
Et de vagues rochers que les marées dépassent  
Et qui ont à jamais le cœur à marée basse  
Avec infiniment de brumes à venir  
Avec le vent de l'est écoutez le tenir  
Le plat pays qui est le mien

Avec des cathédrales pour uniques montagnes  
Et de noirs clochers comme mâts de cocagne  
Où des diables en pierre décochent les nuages  
Avec le fil des jours pour unique voyage  
Et des chemins de pluie pour unique bonsoir  
Avec le vent d'ouest écoutez le vouloir  
Le plat pays qui est le mien

Avec un ciel si bas qu'un canal s'est pendu  
Avec un ciel si bas qu'il fait l'humilité  
Avec un ciel si gris qu'il faut lui pardonner  
Avec le vent du nord qui vient s'écarteler  
Avec le vent du nord écoutez le craquer  
Le plat pays qui est le mien

Avec de l'italie qui descendrait l'escaut  
Avec frida la blonde quand elle devient margot  
Quand les fils de novembre nous reviennent en mai  
Quand la plaine est fumante et tremble sous juillet  
Quand le vent est au rire, quand le vent est au blé  
Quand le vent est au sud, écoutez le chanter  
Le plat pays qui est le mien

➤ **Jean Ferrat:** “Ma France”

De plaines en forêts de vallons en collines  
Du printemps qui va naître à tes mortes saisons  
De ce que j'ai vécu à ce que j'imagine  
Je n'en finirais pas d'écrire ta chanson  
Ma France

Au grand soleil d'été qui courbe la Provence  
Des genêts de Bretagne aux bruyères d'Ardèche  
Quelque chose dans l'air a cette transparence  
Et ce goût du bonheur qui rend ma lèvre sèche  
Ma France

Cet air de liberté au-delà des frontières  
Aux peuples étrangers qui donnaient le vertige  
Et dont vous usurpez aujourd'hui le prestige  
Elle répond toujours du nom de Robespierre  
Ma France

Celle du vieil Hugo tonnait de son exil  
Des enfants de cinq ans travaillant dans les mines  
Celle qui construisit de ses mains vos usines  
Celle dont monsieur Thiers a dit qu'on la fusille  
Ma France

Picasso tient le monde au bout de sa palette  
Des lèvres d'Éluard s'envolent des colombes  
Ils n'en finissent pas tes artistes prophètes  
De dire qu'il est temps que le malheur succombe  
Ma France

Leurs voix se multiplient à n'en plus faire qu'une  
Celle qui paie toujours vos crimes vos erreurs  
En remplissant l'histoire et ses fosses communes  
Que je chante à jamais celle des travailleurs  
Ma France

Celle qui ne possède en or que ses nuits blanches  
Pour la lutte obstinée de ce temps quotidien  
Du journal que l'on vend le matin d'un dimanche  
A l'affiche qu'on colle au mur du lendemain  
Ma France

Qu'elle monte des mines descende des collines  
Celle qui chante en moi la belle la rebelle  
Elle tient l'avenir, serré dans ses mains fines  
Celle de trente-six à soixante-huit chandelles  
Ma France

➤ **Robert Charlebois:** “Je reviendrai à Montréal”

Je reviendrai à Montréal  
Dans un grand Bœing bleu de mer  
J'ai besoin de revoir l'hiver  
Et ses aurores boréales

J'ai besoin de cette lumière  
Descendue droit du Labrador  
Et qui fait neiger sur l'hiver  
Des roses bleues, des roses d'or

Dans le silence de l'hiver  
Je veux revoir ce lac étrange  
Entre le crystal et le verre  
Où viennent se poser des anges

Je reviendrai à Montréal  
Ecouter le vent de la mer  
Se briser comme un grand cheval

Je veux revoir le long désert  
Des rues qui n'en finissent pas  
Qui vont jusqu'au bout de l'hiver

Sans qu'il y ait trace de pas

J'ai besoin de sentir le froid  
Mourir au fond de chaque pierre  
Et rejaillir au bord des toits  
Comme des glaçons de bonbons clairs

Je reviendrai à Montréal  
Dans un grand Bœing bleu de mer  
Je reviendrai à Montréal  
Me marier avec l'hiver  
Me marier avec l'hiver

➤ **Maxime Le Forestier:** "San Francisco"

C'est une maison bleue  
Adossée à la colline  
On y vient à pied  
On ne frappe pas  
Ceux qui vivent là  
Ont jeté la clé

On se retrouve ensemble  
Après des années de route  
Et on vient s'asseoir  
Autour du repas  
Tout le monde est là  
À cinq heures du soir

Quand SanFrancisco s'embrume  
Quand SanFrancisco s'allume  
San Francisco....  
Où êtes vous  
Lizzard et Luc?  
Psylvia, attendez- moi.

Nageant dans le brouillard

Enlacé roulant dans l'herbe  
On écouterait Tom à la guitare  
Phil à la kéné jusqu'à la nuit noire.

Un autre arrivera  
Pour nous dire des nouvelles  
D'un qui reviendra dans un an ou deux  
Puisqu'il est heureux  
On s'endormira

San Francisco se lève  
Quand San Francisco se lève,  
San Francisco...  
Où êtes vous  
Lizzard et Luc?  
Psylvia, attendez moi.

C'est une maison bleue  
Accrochée à ma mémoire  
On y vient à pied  
On ne frappe pas  
Ce qui vivent là  
Ont jeté la clé

Peuplée de cheveux longs  
De grands lits et de musique  
Peuplée de lumière  
Et peuplée de fou  
Elle sera dernière  
À rester debout

Si San Francisco s'effondre  
Si San Francisco s'effondre  
San Francisco....  
Où êtes vous

Lizzard et Luc?

Psylvia attendez moi.

➤ **Khaled:** "Aïcha"

Comme si je n'existais pas,  
elle est passée à côté de moi,  
sans un regard, reine de saba.  
j'ai dit : "aïcha, prends : tout est pour toi."  
Voici des perles, des bijoux,  
aussi l'or autour de ton cou,  
les fruits bien mûrs au goût de miel,  
ma vie, aïcha, si tu m'aimes.  
J'irai où ton souffle nous mène  
dans les pays d'ivoire et d'ébène.  
j'effacerai tes larmes, tes peines.  
rien n'est trop beau pour une si belle.  
Oooh ! aïcha, aïcha, écoute-moi.  
aïcha, aïcha, t'en vas pas.  
aïcha, aïcha, regarde-moi.  
aïcha, aïcha, réponds-moi.  
Je dirai les mots des poèmes.  
je jouerai les musiques du ciel.  
je prendrai les rayons du soleil  
pour éclairer tes yeux de reine.  
Oooh ! aïcha, aïcha, écoute-moi.  
aïcha, aïcha, t'en vas pas.  
Elle a dit : "garde tes trésors.  
moi, je veux mieux que tout ça,  
des barreaux sont des barreaux, même en or.  
je veux les mêmes droits que toi  
et du respect pour chaque jour.  
moi, je ne veux que de l'amour."

Comme si je n'existais pas,  
elle est passée à côté de moi,  
sans un regard, reine de saba.



j'ai dit : "äicha, prends : tout est pour toi."

Äicha, äicha, écoute-moi.

äicha, äicha, t'en vas pas.

äicha, äicha, regarde-moi.

äicha, äicha, réponds-moi.

➤ **Celine Dion:** "L'amour existe encore"

Quand je m'endors contre ton corps

Alors je n'ai plus de doute

L'amour existe encore

Toutes mes années de déroute

Toutes, je les donnerais toutes

Pour m'ancrer à ton port

La solitude que je redoute

Qui me guette au bout de ma route

Je la mettrai dehors

Pour t'aimer une fois pour toutes

Pour t'aimer coûte que coûte

Malgré ce mal qui court

Et met l'amour à mort

Quand je m'endors contre ton corps

Alors je n'ai plus de doute

L'amour existe encore

L'amour existe encore...

On n'était pas du même bord

Mais au bout du compte on s'en fout

D'avoir raison ou d'avoir tort

Le monde est mené par des fous

Mon amour il n'en tient qu'à nous

De nous aimer plus fort

Au-delà de la violence

Au-delà de la démence

Malgré les bombes qui tombent  
Aux quatre coins du monde

Quand je m'endors contre ton corps  
Alors je n'ai plus de doute  
L'amour existe encore  
L'amour existe encore  
L'amour existe encore...

Pour t'aimer une fois pour toutes  
Pour t'aimer coûte que coûte  
Malgré ce mal qui court  
Et met l'amour à mort  
Quand je m'endors contre ton corps  
Alors je n'ai plus de doute  
L'amour existe encore

➤ **Desireless:** "Voyage, voyage"

Au dessus des vieux volcans,  
Glisse des ailes sous les tapis du vent,  
Voyage, voyage,  
Eternellement.  
De nuages en marécages,  
De vent d'Espagne en pluie d'équateur,  
Voyage, voyage,  
Vole dans les hauteurs  
Au dessus des capitales,  
Des idées fatales,  
Regarde l'océan...

Voyage, voyage  
Plus loin que la nuit et le jour, (voyage voyage)  
Voyage (voyage)  
Dans l'espace inouï de l'amour.  
Voyage, voyage  
Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien, (voyage voyage)

Voyage (voyage)  
Et jamais ne revient.

Sur le Gange ou l'Amazone,  
Chez les blacks, chez les sikhs, chez les jaunes,  
Voyage, voyage  
Dans tout le royaume.  
Sur les dunes du Sahara,  
Des îles Fidji au Fujiyama,  
Voyage, voyage,  
Ne t'arrêtes pas.  
Au dessus des barbelés,  
Des coeurs bombardés,  
Regarde l'océan.

Voyage, voyage  
Plus loin que la nuit et le jour, (voyage voyage)  
Voyage (voyage)  
Dans l'espace inouï de l'amour.  
Voyage, voyage  
Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien, (voyage voyage)  
Voyage (voyage)  
Et jamais ne revient.

Au dessus des capitales,  
Des idées fatales,  
Regarde l'océan.

Voyage, voyage  
Plus loin que la nuit et le jour, (voyage voyage)  
Voyage (voyage)  
Dans l'espace inouï de l'amour.  
Voyage, voyage  
Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien, (voyage voyage)  
Voyage (voyage)  
Et jamais ne revient.

➤ **Bénabar:** "Paris by night"

J'étais super naze  
Grosse semaine de boulot  
Je me sentais d'occase besoin de repos  
Faut être raisonnable pour faire des vieux os  
Intraitable savoir se coucher tôt  
J'ai dit les gars sans moi, je rentre j'ai de la route  
Non n'insistez pas, bon d'accord 5 minutes  
J'aurais dû me douter que c'était qu'un début  
Les meilleures soirées ne sont jamais prévues

Paris by night  
Au hasard de la nuit qui nous prend par la main et nous laisse au matin  
Paris by night  
Ce qui me réjouit c'est qu'on regrettera demain que ce dont on se souvient

En sortant du bistrot j'ai dit cette fois j'y vais  
On est sorti du resto 4 heures après  
Quelqu'un a dit on se quitte pas comme ça  
Je sais plus trop qui, je crois que c'était moi  
On a pris un taxi parce qu'au volant pas d'alcool  
Il faut dire aussi qu'on retrouvait plus la bagnole  
On a été dans un bar et dans un autre un peu mieux  
En s'arrêtant pour boire un coup entre les deux

Paris by night  
Au hasard de la nuit qui nous prend par la main et nous laisse au matin  
Paris by night  
Ce qui me réjouit c'est qu'on regrettera demain que ce dont on se souvient

Il était tellement tard, qu'il était presque tôt  
On allait bientôt voir les gens partir au boulot  
On a été dans un club, une discothèque dans une boîte à la mode  
Là ce fut un échec  
Un videur nous a refoulés je lui ai demandé doucement  
S'il savait qui j'étais, il m'a dit « ouais justement »

Pour laver l'affront on a pris un fallafel  
Remis d'aplomb on est reparti de plus belle

Paris by night

Au hasard de la nuit qui nous prend par la main et nous laisse au matin

Paris by night

Ce qui me réjouit c'est qu'on regrettera demain que ce dont on se souvient

On a fini en after, le jour allait se lever

Un peu comme les vampires on voulait l'éviter

On s'est promis en sortant, qu'on nous y reprendrait plus

Cette promesse heureusement, on ne l'a jamais tenue.

Paris by night

Au hasard de la nuit qui nous prend par la main et nous laisse au matin

Paris by night

Ce qui me réjouit c'est qu'on regrettera demain que ce dont on se souvient

Et moi je préférerais Paris by night

➤ **Kery James:** "Lettre à la République"

A tous ces racistes à la tolérance hypocrite

Qui ont bâti leur nation sur le sang

Maintenant s'érigent en donneurs de leçons

Pilleurs de richesses, tueurs d'africains

Colonisateurs, tortionnaires d'algériens

Ce passé colonial c'est le vôtre

C'est vous qui avez choisi de lier votre histoire à la nôtre

Maintenant vous devez assumer

L'odeur du sang vous poursuit même si vous vous parfumez

Nous les Arabes et les Noirs

On est pas là par hasard

Toute arrivée a son départ !

Vous avez souhaité l'immigration

Grace à elle vous vous êtes gavés, jusqu'à l'indigestion

Je crois que la France n'a jamais fait la charité

Les immigrés c'est que la main d'oeuvre bon marché

Gardez pour vous votre illusion républicaine

De la douce France bafouée par l'immigration africaine  
Demandez aux tirailleurs sénégalais et aux harkis  
Qui a profité d'qui ?  
La République n'est innocente que dans vos songes  
Et vous n'avez les mains blanches que de vos mensonges  
Nous les Arabes et les Noirs  
On est pas là par hasard  
Toute arrivée a son départ !  
Mais pensez vous qu'avec le temps  
Les Négros muteraient, finiraient par devenir Blancs ?  
Mais la nature humaine a balayé vos projets  
On ne s'intègre pas dans le rejet  
On ne s'intègre pas dans les ghettos français, parkés  
Entre immigrés, faut être censés  
Comment pointer du doigt le repli communautaire  
Que vous avez initié depuis les bidonvilles de Nanterre  
Pyromane et pompier, votre mémoire est sélective  
On n'est pas venu en paix, votre histoire est agressive  
Ici, on est mieux que là-bas, on le sait

Parce que décoloniser pour vous c'est déstabiliser  
Et plus j'observe l'histoire beh moins j'me sens redevable  
Je sais c'que c'est d'être Noir depuis l'époque du cartable  
Bien que je n'sois pas ingrat, j'n'ai pas envie de vous dire merci  
Parce qu'au fond c'que j'ai, ici, je l'ai conquit  
J'ai grandi à Orly dans les favelas de France  
J'ai "fleury" dans les maquis j'suis en guerre depuis mon enfance  
Narcotrafic, braquage, violence... Crimes !  
Que font mes frères si c'n'est des sous comme dans Clear... stream  
Qui peut leur faire la leçon ? Vous ?  
Abuseurs de biens sociaux, détourneurs de fond  
De vrais voyous en costard, bande d'hypocrites !  
Est-ce que les Français ont les dirigeants qu'ils méritent ?  
Au coeur de débats, des débats sans coeur  
Toujours les mêmes qu'on pointe du doigt dans votre France de rancœur  
En pleine crise économique, il faut un coupable

Et c'est en direction des musulmans que tous vos coups partent  
J'n'ai pas peur de l'écrire : La France est islamophobe  
D'ailleurs plus personne ne se cache dans la France des xénophobes  
Vous nous traitez comme des moins que rien sur vos chaînes publiques  
Et vous attendez de nous qu'on s'écrive "Vive la République !"  
Mon respect s'fait violer au pays dit des Droits de l'Homme  
Difficile de se sentir Français sans le syndrome de Stockholm  
Parce que moi je suis Noir, musulman, banlieusard et fier de l'être  
Quand tu m'vois tu mets un visage sur c'que l'autre France déteste  
Ce sont les mêmes hypocrites qui nous parlent de diversité  
Qui expriment le racisme sous couvert de laïcité  
Rêvent d'un français unique, avec une seule identité  
S'acharnent à discriminer, les mêmes minorités  
Face aux mêmes électeurs, les mêmes peurs sont agitées  
On oppose les communautés, pour cacher la précarité  
Que personne ne s'étonne si demain ça finit par péter  
Comment aimer un pays, qui refuse de nous respecter  
Loin des artistes transparents, j'écris c'texte comme un miroir  
Que la France s'y regarde si elle veut s'y voir  
Elle verra s'envoler l'illusion qu'elle se fait d'elle-même  
J'suis pas en manque d'affection  
Comprends que j'n'attends plus qu'elle m'aime!

➤ **Grand Corps Malade:** "Midi 20"

Je suis né tôt ce matin, juste avant que le soleil comprenne  
Qu'il va falloir qu'il se lève et qu'il prenne son petit crème  
Je suis né tôt ce matin, entouré de plein de gens bien  
Qui me regardent un peu chelou et qui m'appellent Fabien  
Quand le soleil apparaît j'essaie de réaliser ce qu'il se passe  
Je tente de comprendre le temps et j'analyse mon espace  
Il est 7 heures du mat' sur l'horloge de mon existence  
Je regarde la petite aiguille et j'imagine son importance  
Pas de temps à perdre ce matin, je commence par l'alphabet  
Y'a plein de choses à apprendre si tu veux pas finir tebê  
C'est sûr, je serais pas un génie mais ça va y'a pire  
Sur les coups de 7 heures et demie j'ai appris à lire et à écrire

La journée commence bien, il fait beau et je suis content  
Je reçois plein d'affection et je comprends que c'est important  
Il est bientôt 9 heures et demie et j'aborde l'adolescence  
En pleine forme, plein d'envie et juste ce qu'il faut d'insouciance  
Je commence à me la raconter, j'ai plein de potes et je me sens fort  
Je garde un peu de temps pour les meufs quand je suis pas en train de faire du sport  
Emploi du temps bien rempli, et je suis à la bourre pour mes rencards  
Putain la vie passe trop vite, il est déjà 11 heures moins le quart  
Celui qui veut me viser, je lui conseille de changer de cible  
Me toucher est impossible, à 11 heures je me sens invincible  
Il fait chaud, tout me sourit, il manquait plus que je sois amoureux  
C'est arrivé sans prévenir sur les coups d'11 heures moins 2  
Mais tout à coup, alors que dans le ciel, y'avait pas un seul nuage  
A éclaté au-dessus de moi un intolérable orage  
Il est 11 heures 08 quand ma journée prend un virage  
Pour le moins inattendu alors je tourne mais j'ai la rage  
Je me suis pris un éclair comme un coup d'électricité  
Je me suis relevé mais j'ai laissé un peu de mobilité  
Mes tablettes de chocolat sont devenues de la marmelade  
Je me suis fait à tout ça, appelez moi Grand Corps Malade  
Cette fin de matinée est tout sauf une récréation  
A 11 heures 20 je dois faire preuve d'une bonne dose d'adaptation  
Je passe beaucoup moins de temps à me balader rue de la Rép'  
Et j'apprends à remplir les papiers de la Cotorep  
J'ai pas que des séquelles physiques, je vais pas faire le tho-my  
Mais y'a des cicatrices plus profondes qu'une trachéotomie  
J'ai eu de la chance je suis pas passé très loin de l'échec et mat  
Mais j'avoue que j'ai encore souvent la nostalgie de 10 heures du mat'  
A midi moins le quart, j'ai pris mon stylo bleu foncé  
J'ai compris que lui et ma béquille pouvaient me faire avancer  
J'ai posé des mots sur tout ce que j'avais dans le bide  
J'ai posé des mots et j'ai fait plus que combler le vide  
J'ai été bien accueilli dans le cercle des poètes du bitume  
Et dans l'obscurité, j'avance au clair de ma plume  
J'ai assommé ma pudeur, j'ai assumé mes ardeurs  
Et j'ai slamé mes joies, mes peines, mes envies et mes erreurs



Il est midi 19 à l'heure où j'écris ce con d'texte  
Je vous ai décrit ma matinée pour que vous sachiez le contexte  
Car si la journée finit à minuit, il me reste quand même pas mal de temps  
J'ai encore tout l'après-midi pour faire des trucs importants  
C'est vrai que la vie est rarement un roman en 18 tomes  
Toutes les bonnes choses ont une fin, on ne repousse pas l'ultimatum  
Alors je vais profiter de tous les moments qui me séparent de la chute  
Je vais croquer dans chaque instant, je ne dois pas perdre une minute  
Il me reste tellement de choses à faire que j'en ai presque le vertige  
Je voudrais être encore un enfant mais j'ai déjà 28 pijes  
Alors je vais faire ce qu'il faut pour que mes espoirs ne restent pas vains  
D'ailleurs je vous laisse, là c'est chaud, il est déjà midi 20.

➤ **Alizée:** "J'ai pas vingt ans"

C'est pas l'histoire d'un jour qui rime avec amour,  
Plutôt un long séjour mais pas: un "pour toujours"  
J'veux pas d'un "pour la vie" qui mène au paradis, moi j'ai le temps!  
C'est juste un compromis, un peu comme l'eau de pluie  
Qui devient l'océan... c'est pas l'enfer non plus  
Question d'habitude... si c'est pas pour la vie, tant pis,  
Alors dis oui...

J'aime pas l'habitude! j'aime pas quand ça dure!  
J'ai pas vingt ans...  
J'ai pas d'attitude... même si j'ai l'allure!  
J'ai pas vingt ans... et des talons aiguilles: un talent de fille,  
Melodie du vent...  
Je change comme je rime, cachet d'aspirine, on est vieux à vingt ans...  
Moi j'ai le temps!

C'est pas l'histoire d'amour qui coule comme l'adour  
Plutôt un courant d'air qui souffle sur ta terre  
J'veux plus d'un: je m'attache, qui m'ennuie et me fâche moi j'ai le temps!  
Plutôt un coup d'audace, faut m'aimer à ma place et m'attendre au tournant

J'aime pas l'habitude!

J'aime pas quand ca dure!  
J'ai pas vingt ans...  
J'ai pas d'attitude... meme si j'ai l'allure!  
J'ai pas vingt ans... et des talons aiguilles: un talent de fille,  
Melodie du vent...  
Je change comme je rime, cachet d'aspirine,  
On est vieux a vingt ans... moi j'ai le temps!

J'aime pas l'habitude! j'aime pas quand ca dure!  
J'ai pas vingt ans...  
J'ai pas d'attitude... meme si j'ai l'allure!  
J'ai pas vingt ans... et des talons aiguilles: un talent de fille,  
Melodie du vent...  
Je change comme je rime, cachet d'aspirine, on est vieux a vingt ans...  
Moi j'ai le temps!

➤ **Kate Ryan:** “Désenchantée”

Nager dans les eaux troubles  
Des lendemains  
Attendre ici la fin  
Flotter dans l'air trop lourd  
Du presque rien  
A qui tendre la main Si je dois tomber de haut  
Que ma chute soit lente  
Je n'ai trouvé de repos Que dans l'indifférence  
Pourtant je voudrais retrouver l'innocence  
Mais rien n'a de sens, et rien ne va

Tout est chaos a côté Tous mes idéaux: des mots  
Abîmés... je cherche mon âme, qui  
Pourra m'aider je suis  
D'une génération désenchantée, désenchantée

Qui pourrait m'empêcher de tout entendre  
Quand la raison s'effondre a quel sein se vouer  
Qui peut prétendre nous bercer dans son ventre

Si la mort est un mystère la vie n'a rien de tendre  
Si le ciel a un enfer dis mois, dans ces vents contraires comment  
s'y prendre Plus rien n'a de sens, plus rien ne va.

Tout est chaos a côté Tous mes idéaux: des mots  
Abîmés... je cherche mon âme, qui  
Pourra m'aider je suis  
D'une génération  
désenchantée, désenchantée

Tout est chaos a côté Tous mes idéaux: des mots  
Abîmés... je cherche mon âme, qui  
Pourra m'aider je suis  
D'une génération  
désenchantée, désenchantée

➤ **Maître Gims:** “Est-ce que tu m'aimes?”

J'ai retrouvé le sourire quand j'ai vu le bout du tunnel  
Où nous mènera ce jeu du mâle et de la femelle?  
Du mâle et de la femelle  
On était tellement complices. On a brisé nos complexes  
Pour te faire comprendre t'avais juste à lever le cil  
T'avais juste à lever le cil  
J'étais prêt à graver ton image à l'encre noire sous mes paupières  
Afin de te voir même dans un sommeil éternel  
Même dans un sommeil éternel Même dans un sommeil éternel  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes? J'sais pas si je t'aime  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse  
J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes? J'sais pas si je t'aime  
Pour t'éviter de souffrir je n'avais plus qu'à te dire je t'aime  
ça me fait mal de te faire mal je n'ai jamais autant souffert  
Je n'ai jamais autant souffert  
Quand je t'ai mis la bague au doigt je me suis passé les bracelets  
Pendant ce temps le temps passe,et je subis tes balivernes

Et je subis tes balivernes  
J'étais prêt à graver ton image à l'encre noire sous mes paupières  
Afin de te voir même dans un sommeil éternel  
Même dans un sommeil éternel Même dans un sommeil éternel  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes? J'sais pas si je t'aime  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse  
J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes?  
J'sais pas si je t'aime J'sais pas si je t'aime J'sais pas si je t'aime  
Je m' suis fais mal en m'envolant Je n'avais pas vu le plafond de verre  
Tu me trouvais ennuyeux si je t'aimais à ta manière  
Si je t'aimais à ta manière.. Si je t'aimais à ta manière..  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse  
J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes? J'sais pas si je t'aime  
J'étais censé t'aimer mais j'ai vu l'averse  
J'ai cligné des yeux tu n'étais plus la même  
Est-ce que je t'aime? J'sais pas si je t'aime Est-ce que tu m'aimes? J'sais pas si je t'aime

➤ **In-Grid:** "Tu es foutu"

Tu m'as promis et je t'ai cru  
Tu m'as promis le soleil  
En hiver et un arc en ciel  
Tu m'as promis le sable doré  
J'ai reçu une carte postale  
Tu m'as promis le ciel et la terre  
Et une vie d'amour  
Tu m'as promis  
Ton coeur ton sourire  
Mais j'ai eu des grimaces  
Tu m'as promis et je t'ai cru  
  
Tu m'as promis le cheval ailé  
Que j'ai jamais eu  
Tu m'as promis le fil d'Ariane

Mais tu l'as coupé  
Tu m'as promis les notes de Mozart  
Pas des plats cassés  
Tu m'as promis d'être ta reine  
J'ai eu pour sceptre un balai  
Tu m'as promis et je t'ai cru

Tu es foutu  
Tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu  
Tu es foutu  
Tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu  
Je ne sais pas ce qui se passe  
Mais je sais pourquoi  
On m'appelle mademoiselle pas de chance  
Tu m'as promis tu m'as promis tu m'as promis

Tu es foutu  
Tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu  
Tu es foutu  
Tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu-tu

Tu m'as promis tu es foutu  
Tu m'as promis tu es foutu

➤ **Stromae:** "Papaoutai"

Dites-moi d'où il vient enfin je serais où je vais  
Maman dis que lorsqu'on cherche bien  
On finit toujours par trouver

Elle dit qu'il n'est jamais très loin  
Qu'il part très souvent travailler  
Maman dit travailler c'est bien  
Bien mieux qu'être mal accompagné pas vrai?

Où est ton papa? Dis moi où est ton papa!  
Sans même devoir lui parler, il sait ce qu'il ne va pas.

Hein sacré papa!

Dis moi où es-tu caché! Ça doit...

Faire au moins mille fois que j'ai

Compté mes doigts Hé!

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

Quoi, qu'on y croit ou pas

Y aura bien un jour où on y croira plus

Un jour où l'autre on sera tous papa

Et d'un jour à l'autre on aura disparu

Serons-nous détestable? Serons-nous admirable?

Des géniteurs ou des génies?

Dites nous qui donnait sans soucis responsable!

Ah dites nous qui diar tout le monde sait

Comment on fait des bébés mais personne sait

Comment on fait des papas monsieur j'sais tout

On aurait hérité, c'est ça.

Trop d'sucer d'son pouce ou quoi?

Dites nous où s'est caché, ça doit...

Faire au moins mille fois qu'on a

bouffé nos doigts Hé!

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

Où est ton papa?

Dis moi où est ton papa!

Sans même devoir lui parler, il sait ce qu'il ne va pas.

Hein sacré papa!

Dis moi où es-tu caché! Ça doit...

Faire au moins mille fois que j'ai

Compté mes doigts Hé!

Où est ton papa?

Dis moi où est ton papa!

Sans même devoir lui parler, il sait ce qu'il ne va pas.

Hein sacré papa!

Dis moi où es-tu caché! Ça doit...

Faire au moins mille fois que j'ai

Compté mes doigts Hé!

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Où t'es? Papaoutai? Outai outai où papaoutai?

➤ **Zaz:** "Je veux"

Donnez moi une suite au Ritz, je n'en veux pas!

Des bijoux de chez CHANEL, je n'en veux pas!

Donnez moi une limousine, j'en ferais quoi? papalapapapala

Offrez moi du personnel, j'en ferais quoi?

Un manoir a Neufchatel, ce n'est pas pour moi.

Offrez moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi? papalapapapala

Je Veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur, ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur, moi j'veux crever la main sur le coeur papalapapapala allons ensemble, découvrir ma liberté, oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité.

J'en ai marre de vos bonnes manières, c'est trop pour moi!

Moi je mange avec les mains et j'suis comme ça!

J'parle fort et je suis franche, excusez moi!

Finie l'hypocrisie moi j'me casse de là!

J'en ai marre des langues de bois!

Regardez moi, toute manière j'vous en veux pas et j'suis comme ça papalapapapala

Je Veux d'amour, d'la joie, de la bonne humeur, ce n'est pas votre argent qui f'ra mon bonheur, moi j'veux crever la main sur le coeur papalapapapala Allons ensemble découvrir ma liberté, oubliez donc tous vos clichés, bienvenue dans ma réalité!

➤ **Tal:** "Le sens de la vie"

J'ai voulu dormir, et j'ai fermé les yeux  
Sans même voir que le ciel était bleu  
Je me suis réveillée sous un nouveau soleil  
Et depuis ce jour là rien n'est pareil  
Lumières des projecteurs qui réchauffent mon coeur  
Tout au fond de moi je n'ai plus jamais peur

J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime

C'est une évidence, j'ai trouvé ma voie  
Je prends mon envol mais je n'oublie pas  
Les paroles d'une chanson d'enfance  
Qui me rappelle d'où je viens, d'où je tiens ma chance  
Lumières artificielles qui fait briller mes yeux  
Et je sors de l'ombre, je sais ce que je veux

J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime

J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime

De sens en contre-sens, on se perd toujours  
Quand on ne fait pas les choses avec un peu d'amour  
C'est peut-être lui qui rend notre ambition fascinante  
Il est dans ma voix, c'est pour ça que je chante

J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène



J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime  
J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime

Même dans le ciel qui se voile  
Il y a toujours une étoile, qui scintille  
Et nous guide sur le chemin de nos rêves  
Et quand on y croit, un nouveau jour se lève

J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime  
J'ai trouvé le sens de la raison qui m'entraîne  
A chaque pas sur le devant de la scène  
J'ai trouvé le sens de la vie que je mène  
Et je l'aime

➤ **Indila:** “Dernière danse”

Oh ma douce souffrance  
Pourquoi s'acharner tu recommence  
Je ne suis qu'un être sans importance  
Sans lui je suis un peu paro  
Je déambule seule dans le metro  
Une dernière danse  
Pour oublier ma peine immense  
Je veux m'enfuir que tout recommence  
Oh ma douce souffrance

Je remue le ciel le jour, la nuit  
Je danse avec le vent la pluie  
Un peu d'amour un brin de miel  
Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse

Et dans le bruit, je cours et j'ai peur  
Est ce mon tour? Vient la douleur...  
Dans tout paris, je m'abandonne  
Et je m'en vole, vole, vole, vole, vole.  
Que d'espérance. Sur ce chemin en ton absence  
J'ai beau trimer, sans toi ma vie n'est qu'un decore qui brille, vide de sens

Je remue le ciel le jour, la nuit  
Je danse avec le vent la pluie  
Un peu d'amour un brin de miel  
Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse  
Et dans le bruit, je cours et j'ai peur  
Est ce mon tour? Vient la douleur...  
Dans tout paris, je m'abandonne  
Et je m'en vole, vole, vole, vole, vole.

Dans cette douce souffrance.  
Dont j'ai payé toutes les offenses  
Ecoute comme mon cœur est immense  
Je suis une enfant du monde

Je remue le ciel le jour, la nuit  
Je danse avec le vent la pluie  
Un peu d'amour un brin de miel  
Et je danse, danse, danse, danse, danse, danse  
Et dans le bruit, je cours et j'ai peur

Est ce mon tour? Vient la douleur...  
Dans tout Paris, je m'abandonne  
Et je m'en vole, vole, vole, vole, vole.